

Il Strolic Furlan pal 1984

SOCIETÂT FILOLOGJCHE FURLANE

STROLIC FURLAN

pal

1984

Autorizzazione del Tribunale di Udine 22.5.1982 n. 12/82.
Supplemento al n. 2/3-1983 del bollettino «Sot la nape».
Spedizione in abbonamento postale - gruppo IV/70.

Il

STROLIC FURLAN

pal

1984

1983

Societât Filologjche Furlane
UDIN

Lîs figurîs a cjâf di ogni mês a' vègnîn di mosàics de scuele dai mosaicisć di Spilimberc, su disens dal pitôr Emilio Caucigh.

1984

de vignude di Crist

IL 1984 AL RISPUINT:

– al 6697 dal Cìrcul Julian;
– al 2737 de fondazion di Rome;
– al 5743 dai Ebreos;
– al 1362 dai Maometans;
– al 2165 de fondazion di Aquilèe;
– al 1001 de... fondazion di Udin.

FIESTIS VARIABILIS:
– La Cinise (7 di marz);
– Pasche Majôr (22 d'avrîl);
– La Sense (3 di jugn);
– Pentecostis (10 di jugn);
– Santissime Trinitât (17 di jugn);
– Corpus Domini (24 di jugn).

FIESTIS DI PRECET:
– dutis lis domèniis;
– il prin dal an;
– Madone d'avost (15 d'avost);
– Fieste dai Sanz (1 di novembar);
– Madone di dicembar (8 di dicembar);
– Nadâl (25 di dicembar).

FIESTIS NAZIONÂLS:
– Liberazion (25 d'avrîl);
– Fieste dal Lavôr (1 di maj).

PREÀMBUL

I

Co a' fòrin cognossûz i risultâz des votazions dal 26 di Jugn, la stampe 'e pandè che i plui granc' magos da l'Italie a' vevin falât ad implen cu lis lôr profezìis, che no 'n' vevin intivade une ch'e je une.

Il Strolic, alore, che nol pò dal sigûr falâ, al à di stâ atent che la sô opare no séi cjapade par un faliment dome pal gust che plui di qualchidun al à di dineâ lis grandis qualitâz dai stroligbez, fasint crodi di vê alc di miôr. Che tal mont 'e je lade simpri cussì: cui ch'al vâl plui nuje di duc' chêi che no vòlin nuje, al à chê di fâsi valê cul dineâ il valôr di chêi altris. E co nol è bon di fâ altri, si podarès ancje perdonâj se il Strolic nol las a riscjo di piardi il pagnut.

E ce ur restarèssial, dopo, ai furlans, se ur vignìs a mancjâ un vêr Strolic? Ur restarès dome che di lâ cui raclis a pacâ cui che ur al à fat mancjâ. Al viodarès mo, alore, chel!.

Ma, par chest an, nuje pôre! Il Strolic che nol fale al è ca pai furlans, ch'a mèrtin alc e ce. Nol sarà mai avonde ce che ur ven dât e, in ogni mût, cheste volte i stroligbez ur vegnin proponûz atraviars di Bocâl e di Cresime cun qualchi lôr compagn. In proposit, culì ret 'e covente une spiegazion, venastâj un secont preàmbul.

II

Tai agn 30 dal nestri secul, i fruz e i viêi dai borcs popolârs di Udin e salacôr ancje di altris zitâz e paîs a' podevin gjoldi spetacui teatrâi là che la persone plui impuartante 'e jere Fracanapa, clamât ancje Facanapa. Chest Fracanapa, daûr di chel che si lei tal libri di Nico Pepe «Teatri e teatranti friulani dal '400 ai primi del '900» (Udin, 1978), cun dut ch'al è une mascare inventade dal marionetist udinês Reccardini, a' son chêi ch'a pratìndin ch'e séi nassude a Verone. Lassinje a Verone, al dîs il Strolic che nol fale, cun dut ch'e je nassude a San Denêl, stant che in sostanzie 'e à dal venit, là che in Friûl 'o vin la mascare furlane spacade di Bocâl cun dongje chê di Cresime, nassudis a Remanzâs, ch'a son seculoruns: salacôr, a' còntin, tal stès an ch'al è nassût il tajut di un otâf. Vuê i Furlans a' son usâz a bevi tai vignarûi di un decim che, cul golet ch'a fàsin i ustîrs par no spandi, al devente di un dodicesim. Bocâl dal sigûr no tu lu viodis cun chêi bicjarinuz lì, ch'al è un bevidôr san e gjubiâl, bon di sustignî cu lis sôs buinis resons il confront cun chê brute sgrimie moraliste di Quaresime clamade Cresime, ch'e orès somerzilu e gjavâj duc' i gusc' di vivi.

Alore cheste volte lis mesadis di chest librut a' varan i lôr strolighez passâz in senutis cun Bocâl, Cresime e ancje altris come Florean e Venturin; che si pò fâ dut un Teatro cui Furlans.

LELO CJANTON



Zenâr

I

✠	1	D	PRIN DAL AN
	2	L	S. Basili
	3	M	S. Gjenoefe
	4	M	S. Liberât
	5	J	S. Melie
	6	V	S. Raimont
	7	S	S. Luzian
✠	8	D	PEFANIE
	9	L	S. Julian
	10	M	S. Aldo
	11	M	S. Paulin di Aquilèe
	12	J	S. Modest
	13	V	S. Remigjo
	14	S	S. Ilari
✠	15	D	BATISIM DI JESÙ
	16	L	S. Marcel pape
	17	M	S. Antoni
	18	M	S. Priscje
	19	J	S. Paulin di Premariâs
	20	V	S. Fabian
	21	S	S. Gnês
✠	22	D	S. VIZENZ
	23	L	S. Emerenziane
	24	M	S. Franzesc di Sales
	25	M	*Conversion di San Pauli*
	26	J	S. Tito
	27	V	S. Anzule Merici
	28	S	S. Tomâs di Aquin
✠	29	D	S. AQUILIN
	30	L	S. Martine
	31	M	S. Zuan Bosco

Zenâr

BOCÂL	Ce àio di fâ jo di me! Esal pussibil patî tant?
CRESIME	Patî tant? Magari piês! Ti sta ben! Cussì tu imparis a pacassâ e a strabevonâ dute la gnot, brut purcitat cjucjon e mai passût.
BOCÂL	Oh, sestu ca?... Propit tù, propit vuê!... No àjo za vonde mâl?...
CRESIME	('e cjantuzze) Olin bevi, tornâ a bevi di chel vin ch'al è plui booon...
BOCÂL	Ma une volte ad an!... Che l'ultin dal an al ven dome che une volte!
CRESIME	Dome che une volte ogni dì, nomo?
BOCÂL	Ce nomo?
CRESIME	Nomo che vuê tu sês propit un «Ecce homo».
BOCÂL	Ma duc' nossere e' àn fate fieste come me!
CRESIME	E duc' chêi come te, sastu ce che ju clàmin?
BOCÂL	Chêi come me a' son il popul: il popul dai Furlans!

CRESIME Chêi come te a' son il popul dai Bocâi.

BOCAL Il Strolic, ch'al à mil agn, al à profetât juste îr:

Nol dure cui che j mancje il sintiment
di fâ stâ il popul simpri plui content.

Il presint si sclarìs ae lûs di une grande cognossinze dal passât. Sgjavant insot tal passât, si puedin scuviarzi lis stradis che si viàrzin al doman. Cjalant al passât, nô 'o lin indevant.

A. I. Herzen

CURIOSITÂZ

Biel che un aeroplan al jere daûr a manovrâ pal atiarament tal areopuart di Maikop, te Caucasie dal Nord, dôs aquilis si son butadis cuintri dôs voltis, scaturint il pilot. Sul secont atac a' son rivadis a bolzâ la carlinghe par un quarante centimetros.

*

Tes Filipinis e' àn cjans amaestrâz par displatâ il cuintribant di eroine tai areopuarz.

Ma dopo un an di siarvizi, chês puaris bèstiis a' tàchin a vê bisugne di punturis regolârs di eroine.

*

Co al è rivât il cjaldon, il lât di Crnisho, te Slovenie, al si è sujât dal dut, e la int e' àn podût pescjâ duc' i pès tal sut.

*

La tôr Eiffel 'e à piardudis mil toneladis di pês. La cure 'e je durade trentetre mês di lavôr, siet plui di chêi ch'a coventàrin a Gustave Eiffel par fâle sù, uns cent agn indaûr. J àn gjavadis unevore di sorestruturis zontadis tal passât, ma chê siore lì, ancje quant ch'e pesave tant, 'e veve uns tre milions e miez di visitadôrs al an.

COROT PAR DINO

Dino
no àn mai cjantât
come chest an i ucêi.
Dai roncs di Vilecjuzze
al Luri indafarât
di aghe risultive.
E tù
cjantôr de viarte e dal amôr
a no sintîju!
A' 'n' passarà di timp
prime che un frut discolz
al torni come te
a fâ dal so paîs
un lûc di cîl.

Dino
no àn mai cjantât
come chest an i ucêi.

ALAN BRUSINI

Tresemanis

Il Peo al contave di chêi di Nimis: «'E jere buine int, ma se tu ur domandavis une fete di salamp o une scae di formadi, ti disevin: "Magari, fantat, no vìn nie nancje par nô", e ti zuravin tiransi la piel dai vôi. «Ma co i todescs ur àn brusât il paîs», al diseve Peo, «tes cjasis a' vevin tant di chel formadi ch'al jesseve il frico pai balcons».

*

Cìsio Clauèt al jere lât dal miedi a fâsi viodi, cun tune pôre mate di murî, e j veve dite: «Jo, dotôr, 'o varès dibisugne di un pâr di scarpis gnovis. Ce dìsial lui: puèdijo cjolmi un pâr di scarpis di sest, ch'a dúrin, o mi bàstial un pâr di chês scartis, di spindi pôc?».

*

Sclopade e finide la uere dai argjentins e dai inglês tes Falkland o Malvinis, Petrac al dîs che lui al è content ch'e séi finide: ch'al vinzi cui ch'al ûl, ma ch'e finissi; parvie che lui al è cuintri la uere.

«Ma cemût», j dìsin i amîs, «cuintri la uere tù,

che tu sês stât volontari in dutis lis ueris, dal quindis in ca? ».

«Jo», dissàl Petrac, «'o soi lât volontari par ch'a finìssin ae svelte».

*

Tilde 'e jere lade là di sô agne Rusine, siorone e cragnôse sui bêz, a fâj il bonprinzipi dal an. E sô agne j à dite a colp: «Ah, ninine, no ài nie ce dâti jo ve'». E chê altre: «Nie pôre, gnagne; 'o soi nome vignude a viodi se tu sês ancjemò vive».

*

A' jerin uns quatri cinc fantazzaz ch'a blestemavin, e il Vjcjari, ch'al passave lì ret, si' ferme e ur dîs che si vergógnin, ch'a son dai macacaz. Un di chêi ca j dîs al Vjcjari ch'al s'interessi dai sôi afârs e che ancje cu la glesie 'e sarès ore di finîle. E il Vicjari a sec: «Ce? Cui à di finîle cu la glesie? Quatri sbregoz come vualtris? Se no sin rivâz a disfâle nancje nô predis!».

*

Gjove, rivât in pont di muart, al stave distirât sul so jet, mo' savabiant, mo' tasint. E ogni tant la femine

j lave dongje cun chê sô muse lungje plene di grispis e il fazzolet neri sul cjâf. E j diseve al omp: «Sint po' Gjove, mi cognossistu me?». E lui, cjalanle cun tune sfese dal vôli: «Eh, ninine, al è un piez che ti cognòs: tu sês la mari dal diaul».

*

Bepo Scarpetan, omp san e legri, al jere rivât fin a cent agn; e alore parinc' e amîs là di Zus j àn fate une grande fieste cun tun rinfresc aulà che lui al à mangjât e bevût tanche un 'zovin. Po' lu àn invidât a dî quatri peraulis: lui che in tanc' agn a 'n' veve viodudis tantis; e a dî se par câs al vès vût un segret par vivi cussì a lunc.

Al à rispuindût come nie: «Cjalait mo, fantaz, jo 'o ài imparade une robe: ch'al è inutil inrabiâsi, che no vâl la pene. Tant», e al finive par talian par daj plui impuartanze a ce ch'al diseve, «la vita è breve».

*

Gnero e so copari a' erin lâz al mâr e lajù ti vevin cjatadis dôs todescjs ch'a comènzin a fevelâ cun lôr. Quant che però Gnero si è visât che chês dôs lì a' vevin bandonâz i lôr omps todescs par cjatâsi doi talians, alore al è scatât: «Orcobôe», dissal, «un patreot come me, nol podeve mico fâj fâ brute figure

’e sô patrie!». «E alore», j domàndin i amîs curiôs, «ce dal osti vêso fat?». «Orcoboe», dissal Gnero, «ce vevino di fâ? ’O sin scjampâz ve’!».

*

Tes schedis di valutazion de scuele, a un frut veramentri brâf j vevi scrit ch’al jere «un elemento trainante». Alore so pari, che prime no si jere mai fat viodi, al capite une dì e mi dîs: «Ch’al sinti, professôr, ce olèvial dî lui cun chel «trainante»? che gno fi al è un mus?».

A. B.

No je vere che un omp maridât al vivi plui a lunc di un vedran: al è nome che il timp j semèe plui lunc.

I ûs de dìndie

J jere muart l'omp, une vôre indenant cui agn. Il predi dal paîs nol veve podût mètilu sot lui, ch'al jere vie, ma uns quindis dîs dopo, une volte tornât, al lè a cjase sô par dâj chel confuart che nol veve podût dâj quant ch'al jere mancjât.

«Mènie», j dîs il plevan, «mi à tant displasût...».

«Siôr copari, ancje a mì».

«Mènie, tocje dâsi coragjo...».

«Si sa, po; ma 'e je brute, siôr copari, 'e je dure...».

«'O crôt».

«No mi jere mai capitade une tâl».

Il plevan la cjalà, puare viele! Siguramentri la piardite dal so puar omp, ch'a vevin vivût insieme par passe cinquant'agn, la veve tocjade fuart se no jere in stâz di rispuindi pulît. Al tornà a dîj: «Coragjo...».

«'E je dure».

«'O crôt, 'o crôt...».

«Ma sàial lui, siôr copari, ch'o 'n' vevi metûz sot vincjenûf? E mi 'nd' è nassût nome un!».

'E veve metûz vincjenûf ûs sot la dìndie, e a 'nd' ere nassût nome un.

OPA

LA CARITÂT

Al sorestant di une comunitât
che ur sta daûr 'es bèstiis maltratadis
un puar j à domandât la caritât:
«Siorut», j à dit, «lu prei: 'o mûr di fan,
'o ài il stomi vueit di quatri e plui zornadis;
dàimi chel franc ch'o cjoli un po' di pan».
«'O fevelais dibant»
j dîs il sorestant;
«a mì mi stan a cûr nome i nemâi».
«Alore», j rispuint chel
tiransi jù il cjapiel,
«faséilu par chesc' puars mêi fituâi».

TRILUSSA

(Traduzion di Meni)

Tal ospedâl

Un tâl, tal ospedâl di Udin.

'E jere la tiarze volte ch'al vignive ricoverât par «cirrosi epatica». Dal stomi plen di aghe, il miedi j gjavave l'aghe, lu tignive dentri par qualchi zornade, po lu mandave a cjase cu la improibizion di fumâ e soredut di bevi.

Ma lui non podeve stratignîsi, e al fumave e al beveve indenant.

E alore la quarte volte che si presente tal ospedâl, il miedi, ch'al jere rivât a cognòssilu, j dîs: «'E je la quarte volte ch'o vignîs chi a cjolij il puest a qualchi altri ch'al mertarès di séi spedalizzât. No sês serio. Us ài impruibît di fumâ e di bevi e vô, invezi...».

«Sì siôr dotôr», j rispuint chel tâl, «'o fumi sì e nò quatri cjchis in dì e 'o bêf sì e nò un quart...».

«Nuje! No vês ni di fumâ e ni di bevi».

«Nancje un spagnolet in dì? nancje un taj?».

«Nuje», al diseve il miedi, e al partive.

E chel: «Porco e jù! Nancje un spagnolet! nancie un taj! Porco e jù, la caritât dulà îse in chest mont? Chest miedi, dulà àial il cûr? Nuje», al diseve, «doman a buinore 'o jès fûr di chest ospedâl e 'o voi in chel di Palme».

O.

La biciclete

Al veve dezzidût vìnars di sere, apene tornât dal lavôr: tal indoman, sàbide, che nol lave a vôre, al sarès partît a buinore cu la biciclete e cun ce che j coventave par lâ a trutis su pal Zimôr.

Al veve cenât, j veve dit 'e femine che il dì dopo cussì e cussì..., al veve parecjât dut e al jere lât a pògnisi. «Uns quatri lis cjapi», al veve pensât, «e doman a sere la femine m'es fâs su lis boris».

Strac ch'al jere, s'indurmidì subite e al durmì saurît, e 'es cinc al jevà. Al scjaldà il cafè, al metè te borse chêi tre panetins che la crôs j veve parecjâz, al cjapà sù i stivâi di gome, la cjane cul so biel muli-gnel, la lescje e ce altri e al lè a cjoli la biciclete te stànzie che la tignive.

Ma al viodè cun ce rabie che la biciclete 'e veve une gome partiare, chê daûr! «'Acrament», al disè; «e cumò, regolâle? E i impresc' par tirâ jù la gome?», che siguramentri la gome 'e jere sbusade dal moment che la pompe no rivave a pompâle. «E po' il blec par imblecâle, une volte cjatade la buse? e il màstice par tacâ il blec? Chel ostie di mul e chê dissordena-de di femine ch'a dòprin la robe e po no la mètin a puest!».

Nol clamà la femine par no inrabiâsi di plui.

«Nuje», al disè, «mi farai imprestâ la biciclete dal copari Gusto». E al partì a pît cu la sô marcanzie su la schene.

Lui al stave di cjase insomp di Nimis par lâ sù a Torlan, il copari Gusto dapît di Nimis, par lâ vie a Pradandons. Lungje.

Al lave inviât e nissun nol jere pastrade. Al pensave: «Il copari Gusto al sarà ancjemò a durmî. 'O j buti doi classuz tes scuretis une volte...dôs voltis. Al viarzarà lis scuretis. "Cui è?". "Jo, Meni". "A chestis oris?", mi disarà, "Ce ûl dî?". "Tu âs di fâmi il plasê di imprestâmi la tô biciclete, che la mê le ài forade". Al podarà dîmi: "Spiete ch'o ven a dâte".

Al pensave: «Opûr al podarà dîmi: "Orpo, copari, no puès, ch'o ài di lâ a Tarcint... a Reane... a Tresésin... Mi displâs". Po' 'e vignarà fûr sul balcon la sô femine. "O Meni, alc di mâl?". J rispuindarà Gusto par me: "Nò, mi à domandade ad imprèstit la biciclete e no puès imprestâje ch'o ài di lâ a Tarcint... a Reane... a Tresésin...". Jo alore a jê j disarai: "Comari Tarésie imprèstimi tù alore, la tô, che mi va ben instès ancje s'e je di femine". "'Orpo, copari, t'e imprestarès bulintîr ma 'o ài di lâ a fâ la spese...".

Al cjaminave svelt e al pensave: «Jo alore ur dirai: "Poben, imprestàimi alore che dal frutat". "No podìn nancje chê, che il frutat al à di lâ a scuele».

"Al è zovin, no puédial lâ a scuele a pît une volte?". "Nò, al à tanc' libris di lâ a scuele pàrie che ju met tal cestel sul parefango daûr". Dutis. "Insome 'o ài capît che no vês vôe di fâmi un plasê. Il frut no puèdial meti chêi libris tune borse di plàstiche?". "Ma cemût, cun tant ch'a còstin i libris? Te plàstiche si ruinarèssin...". "E alore tune sacozze come che si usave une volte e come ch'a fàsin tanc' ancje uê, di tignîle su la schene cun dôs spalinis...!". "No, nus displâs ma propri no podìn contentâti".

Vergognôs che no son altri! Dopo che ur veve faz tanc' plasês! Dopo che nol mancjave mai di pajâj il gjelato al frutat, ch'al jere so fioz! Vergognôs e nujaltri!

Al pensave: «Cheste propi 'o ài di mètime daûr di une orele», e al cjaminave indenant dut cjapât di chêi siêi rasonamenz, fevelant ancje, ogni tant, a alte vôs dibessôl.

Fin ch'al rive lì de cjase dal copari Gusto. E propri in chel ch'al rive, si viàrzin lis scuretis dal balcon de cjàmare dal copari, al prin plan, e si presente lui, Gusto, sul balcon ch'al à viart. Lui propri lui, Gusto, ch'al jere un quart d'ore ch'al dialogave cun lui, che lu fastiliave, che j veve dineade la biciclete dopo che lui j veve faz tanc' plasês!

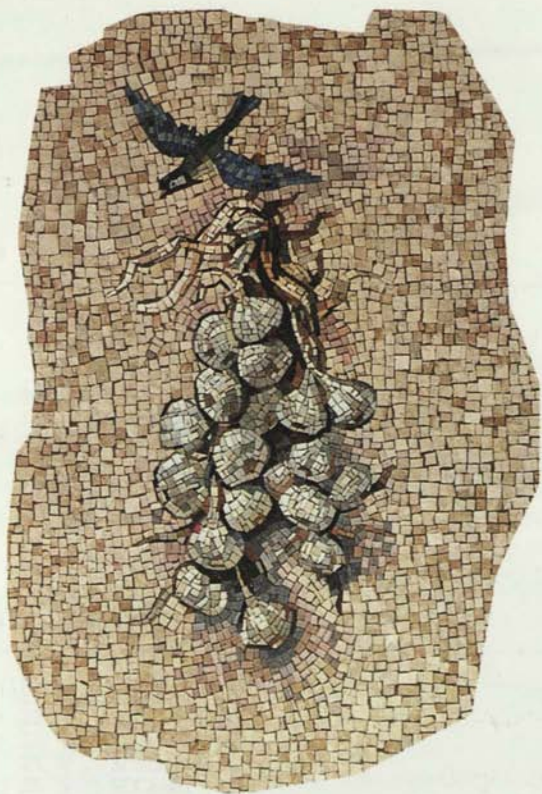
Gusto lu viôt dal balcon e j dîs: «Meni, ce ûl dî a di chest'ore?».

Lu cjale di brut e di brut j rispuint: «Vami in tante m..., che jo no ài bisugne ni de tô biciclete, ni di chê de tô femine, ni di chê di chel gnogno di frut che tu âs; che jo la biciclete, che mi covente 'o soi bon di lâ a cjòlile a nàuli a Tarcint...!».

MENI

Si à let sui manifesc' tacâz su mûrs di tantis cjasis de Furlanie e su volantins dâz fûr in cafès, ostariis e locandis, «Sagre dai cros», «Sagre dai pirus», «Fieste dai melus», «Gare di pescie de trote», etc.

Cussì agn indaûr jo 'o ài vût let sun tun tabelon scrit a man su la jentrade di un curtîl in vie «Marinel» a Tarcint, il dì de Sagre di San Pieri, «Deposito bibiclete e motto», e te vetrine di un negozi tun paisut de Cjargne, «Qui si vendono botoni, filo e altre nàine».



Feyrâr

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

II

	1	M	S. Sevêr
	2	J	*Presentazion di Jesù*
	3	V	S. Blâs
	4	S	S. Gjlbert
✠	5	D	S. AGHITE
	6	L	S. Dorotèe
	7	M	S. Romualt
	8	M	S. Jovenzi di Aquilèe
	9	J	S. Polònie
	10	V	S. Scuelastiche
	11	S	*La Madone di Lourdes*
✠	12	D	S. LALIE
	13	L	S. Foscje
	14	M.	S. Valantin
	15	M	S. Faustin
	16	J	S. Onorât
	17	V	S. Donât
	18	S	S. Simeon
✠	19	D	S. MANSUET
	20	L	S. Silvan
	21	M	S. Nore
	22	M	S. Margarite di Cortone
	23	J	S. Desideri
	24	V	S. Matie apuéstul
	25	S	S. Cesari
✠	26	D	S. CLAUDIAN
	27	L	S. Onorine
	28	M	S. Macari
	29	M	S. Just

Fevrâr

BOCÂL ... Ma insumis, jo 'o dîs: êsal pussibil che un, ch'al à dome che une vite, intant ch'al vîf al vébi di vê simpri une Quaresime?

CRESIME Senze Quaresime no je salvezze: l'omp si sglonfe e al sclope, in ogni sens.

BOCÂL Ce vuêlial dî «in ogni sens»?

CRESIME Al ûl dî no dome pal bevi, ma ancje sul fâ bêz, sul paronâ, su la pulitiche, su dut.

BOCÂL Jo, alore, che dome 'o bêf...

CRESIME Tù tu sês un basoâl.

BOCÂL Cui àjal dit ch'o soi un basoâl?

CRESIME Jo.

BOCÂL E cui sestu tù, puare femine...

CRESIME Puare femine sì: ch'o soi la tô cussienzie.

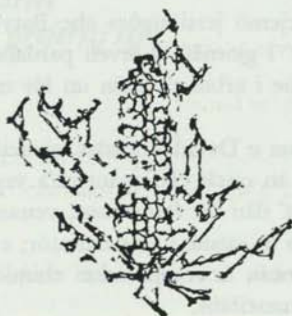
BOCÂL 'O soi propit a puest: no dome la mê salvezze, ancje la mê cussienzie tu sês... E po, ce ancje?

CRESIME Bocâl, sta atent che dopo Carnavâl 'e ven Quaresime.

BOCÂL — E jo 'o fâs Carnavâl ancje dopo!

CRESIME — Atent Bocâl che dopo Carnavâl la Quaresime 'e covente. A' son mil agn che il Strolic al à profetât:

Cul gjoldi simpri senze un patiment,
no tu varâs ni ben ni sintiment.



CURIOSITÂZ

Une siore 'e je restade pôc contente dal «talco» comprât tune parfumarie di Spalato. Al ven cjatât che si trate di eroine. Ma il biel al è che la partide di «talco», dal valôr di 610 milions di liris talianis, 'e je stade comprade di une dite tune aste di prodoz confiscâz dai doganîrs di Jesenice.

*

Un grop di astrofìsics de Crimèe al à cjatât che il soreli al à mistereôsis palpitazions regolârs, che il so rai si slungje e si scurte di uns cinc dîs chilometros ogni 160 minûz.

Daûr de Tass, si varà «une revision des teorìis su la struture, lis radiazions e l'evoluzion di unevore di cuarps celesc'».

*

No si pò ancjemò jéssi sigûrs che Batyr (l'elefantut ch'e àn vût fevelât duc' i gjornâi) al feveli pardabon, ma al pâr invezzi propit vêr che i àrbui a' vébin un lôr mût di fevelâsi tra di lôr.

Gordon Orians e David Rhoades, sienziât da l'universitât di Washington, e' àn cjatât che quant ch'a vegnin tacâz di ruis o di insez i àrbui a' dàn fûr ferormons, venastâj sostànziis particulârs, ch'a mètin in vuaite i lens dulintôr; e chêi, alore, visâz dal pericul, a' gàmbin la composizion chimiche des fueis par rìndilis mancul comestibilis.

SIELTIS

Justin al rive a cjase prin da l'ore
che j clòpin lis canelis, e al va dret
te cjàmare, ch'al brame nome il jet.
E al cjate la sô Arneste, la sô siore,
tal jet cun so copari Benamin.
Al reste, tal imprin,
di clap e nol dîs nie;
podopo j dîs a lui, co si ripie:
«Copari, puèdio dî ce che tu fâs'
te mê cocjete lì, là che tu stâs?»
E Benamin: «Copari
'o soi ch'o mi stravìi cun mê comari».
«Ma chê comari lì tù tu lu sâs
ch'e je la mê parone, e tù cemût
alore âtu podût, âtu sielzût...»
E Benamin: «Parcè?
V arèssio vût di preferîti te?».

M.

Cjazzadôrs

Il gno amì Ferino di Felet, cjazzadôr di pêl patît come pôs, al veve un cjan che no lu contentave masse, e alore une biele dì al dezzît di gambiâlu.

Cîr di ca, cîr di là, domande a gjestre domande a zampe, al rive finalmentri a cjatâ un cjazzadôr sù par Seorgnan ch'al cirive un cjan come il so, di podêlu gambiâ cun tun altri ch'al veve lui.

Alore al va a Seorgnan cul so cjan, lu gambie cun chel di chel altri, content, e lu mene a Felet, adulà che lu met tun siarai dongje dal gjalinâr e de cuninàrie.

Ma si viôt che chel siarai nol jere masse salt e sigûr, e che ancje la cuninàrie 'e veve lîs siês pecjs. Infati al suzzêt che tal doman a binore la femine di Ferino, Line, napoletane, dute di glesie, buine come il bon pan, jevade ch'e je e viarte la puarte ch'e à, 'e cjate un dongje l'altri denant dal scjalin de puarte, di fûr, quindis cunins: i siêi quindis cunins ch'e nudrive cun tant afiet te sô cuninàrie, slambrâz!

'E berle: «'Orco... e jù!» (jê dute di glesie!), «'orco e jù, îsal pussibil?». E si sgose a clamâ Ferino: «Ferino jeve e ven fûr a viodi ce ch'al à fat il to cjan, chê brute besteate!».

Ferino al jès fûr su la puarte in mudandis, al viôt chê rie di cadàvars e il cjan dapît dal curtîl: «Femine,

îsal stât lui?», e j mostre ’e femine il cjan.

«E cui po? No viòdistu ch’al è inmò dut sanganât, chel carogne?».

E Ferino, freansi lis mans, dut content: «Alore, oro, oro, femine, oro...».

M.

NIUNO OSI OFFENDERE
ANIMALI PIANTE COSE
QUI IN ARMONIOSA COESISTENZA
CARITÀ FRANCESCANA INVOCANTI

Sun tune lapide dal secul passât in tal parc de vile dai conz di Pràmpar a Tavagnà.

SPOSALIZIS

La Mie, ch'e à cjamps e cjasis e monede,
'e orès sposâ Tunin.
Ma, a part il fat ch'e je come une mede,
di agn a' nd' à un sglavin,
e un tant al dîs che a lui no j sgniche. Lui
la sposarès nome s'a 'n' vès di plui.

M.

(Daûr di Valerio Marziale)

Pignoramenz

Une famèe di Felet, pari, mari e siet fruz dai dîs agn in jù, a' vivevin cemût ch'a podevin te lôr puare cjase: un vivi par no murî. Qualchi frut, ch'al lave a cirî, al puartave a cjase la sere qualchi pôc di farine di sorc e qualchi bâr di polente, e il pari qualchi alc di mangjative co lu clamavin qualchi bacan dal paîs a seâ o a disboscâ tal Cormôr, che in chêi agn lis vôris a' vignivin pajadis cu la bocjade e cun qualchi verdure e mai, o rarissimamentri, cun qualchi palanche.

E alore al suzzêt che il pari di famèe in chel an nol jere rivât adore a pajâ la tasse famèe: un aquilin; e il Comun, dopo di vêlu plui voltis invidât a pajâ, viodût che cu lis buinis nol jere stât bon di vê nuje, si movè cu lis tristis e al mandà in cjase dal nestri l'ufiziâl judiziari a pignorâ pâr rifâsi.

In cjase però nol jere nuje fûr di quatri cjadreis, di une lungje bancje indulà che i fruz a' spietavin chê cjazzute di mignestre a misdì e chê pironade di lidric la sere, e une taule. E tes dôs cjamarutis, un cassonat di brèe pai pezzoz e chêi tre jez su cavalez di len.

L'ufiziâl judiziari al pignorà la taule e lis quatri cjadreis, cu la quâl il Comun al podeve rigjavâ l'aquilin che il debitôr nol veve pajât.

Il pari, ce vèvial di fâ? Protestâ? Blestemâ?

Nuje. Une sèe, un martiel, un pâr di tanais e al va sù sul cjast e al scomenze a bati.

«Batiste, ce fâtu lassù?», j domande la femine di abàs quant ch'e sint a bati.

«Ce?».

«'O domandi ce che tu stâs fasint».

«'O gjavi fûr quatri breis e quatri morâi dal solâr».

«Ma parcè?».

«Par fâ sù un'altre taule e quatri altris cjadreis par sentâsi. No tu orâs mico ch'o vebin di stâ lajù simpri impins!».

«E il solâr, cun chê buse ch'e reste lì che tu gjavis lis breis e i morâi?».

«Ch'e resti la buse, che, tant, no vin nuje ce meti sul cjast».

O.

Tantis aghis a' van al mâr e no j gambìin il savôr: parimentri lis sberlis de disfurtune no sglòvin une anime fuarte, no pal fat che cheste 'e sedi insensìbil, ma parceche lis vinz.

Lucio Anneo Seneca

Madona de la Stangjada

Da la Madona da la Stangjada, si ài pirdût la sagra, j' àj cjapât l'otavari ch'al pareva chel da la Madona dal soreli e no da l'Adolorada vistida da neri cu lı' siet spadı' ch'ai pàssin il cour.

Ch'j na jodevi la Stangjada su la portantina, cun dut il parecju da fiesta, al era proprit un gran pèc', da chel timp in cà che, a Navarons, a' mi cjapava su qualchidun e al mi menava a la sagra; 'a era una di chê sagrı' in scjapinela justa par 'na glesia cui vuglìz sbassâz sul blanc dal puarti. Parcé che jo, a lı' sagri' cunfusionari', j' mi cjatavi dispirduda e nissun al é stât mai bon, par esempli, da strassinâmi a la Madona da Midun, ch'ai dìsin la Madona da lı' fassini', parcé che, a sun di fassini', lı' femini' a' àn tirât dongja i bez ch'a' coventavin per crompâla. Chê da Midun 'a era 'na sagra in grant, cu la gent parecjada, ma al era che, in ta chê vila 'ı, a' mi pareva da jessi bel four da lı' mê monz e bel rivada su la strada dal plan ch'a mi menava a cjasa. Inmò adés, cun dut l'asfalt, four di Midun, denant da rivâ a Samont, j' tachi a sintî intormi la polvara da la

planura, chê istessa ch'a sblancjava 'na volta li' planti', in timp di sut.

A' erin li' sagri' picinini' ch'a mi stèvin in cour e li' glesii' come chê da la Stangjada che, par rivâj, a' na si faseva la strada granda, ma i trois da la Mont di Frisanc e 'a si era simpri intrigâz a passâ il Mujé, sèe sul pontesèl di Cjribiri ch'al trimava su l'aga, sèe pal troi dal Batafièr ch'al deventava un stravedi sul flunc, justa un pôc pi in jù da li' lastri' indulà ch'a si geva via. A' si rivava in Frisanc e po' ta chê glesia 'ì ch'a si dismoveva dome par chê fiesta ch'a tirava a preà, pi che la gioventût, la gent pi vecja che uì 'a na rivava par gjoldi, ma par dibisugna e par devozion inradisada.

A' nal é ch'a mi instradi la bilìsia di una pagjnuta, a discori di chesti' robi': 'a é la voa da sgarfâ tai recés par capî cemont ch'a era la gent di una volta e ce ch'al mi é passât a mi, di duta una manera da jessi, da pensâ e da preâ Diu, da fâ i conz cun lui e cu la Madona e i Sanz, a la buna.

E, par dî la vera, a' fevelavin cun lour adalt li femini' ta chê procession ch'a' fasevin a bunora o tarc' a tuéi la ploa, via pa li' Clausini' e su par Colventous, fin-t'in Redona, ta la glesia vecja ch'a sta adés ch'a paussa sot da l'a-

ga tal lagu. Jo j' preavi pôc, massima dopo ch'j' vevi tacât a ingrintâmi cul latin, parcé ch'j stevi atenta a sintî cetant ch'a strambeàvin li' femini'. Dome cui agn, j' ài capît che a Diu a' nai coventa il latin petenât. Quant ch'a si tornava indavour da la Madona di Redona, la ploa 'a na falava, e a' contàvin li' femini' ch'a na veva mai falât; a' n'al impuartava se li' letàni' a' erin sproposetadi', a' erin discors clârs e Diu e duti' li' Madoni e i Sanz da li' vili' a' erin usâz a chel preâ: i Sanz piturâz a miei podê ta li' sô suagi' scuri' chei di legn e di ges duc' riulìnz, e chei di oru vecjons.

Adés ch'a' ju àn mitûz in mostra a Passarian, ta chê saloni' grandi, in lusour, a' na àn dismintiât nencja da lontan li' sô glesii' rimiti' e a mi, ch'j sei usa come duc' a jódaju strenz ta li' nicj' e tal van sora dai altâra, a' mi son comparîz come dispirdûz, cun dut ch'a' son postâz par fâ la pì gran biela figura. Dispirdûz, massima chei da li' glesii' dissipadi' come il San Florean di Diec' ch'a' àn disfurnît i laris dut l'altâr e lassât dome San Roc e San Bastian ch'a son in mostra encja lour sul gran retrat da l'altâr grîs tan'co il desert, parcé ch'a' vàin i voi a vuardâ.

Encja la Madona vecja da la Stangjada che jo j' mi impensavi, 'a é scomparida, tuna moda

che li' femini' a' na mi àn savût a dî pulît. 'A era vistida da neri chê Madona, di seda, cun tun gran biel mostacìn e li' siet spadi' di arint ch'ai passavin il cour; quant ch'a àn dispunût – la Glesia – ch'a coventava cambiâli' chê Madoni' ch'ai gèvin tarmadi' li' sô cotali', a' l'àn cambiada cun tuna Madona di len, biéluta encja, ma 'a na é pi chê, e a' si riva a capî che a li' femini' di jolassù ai vepi displasût. A' còntin una di chê storii' ch'a na si pos fâ ch'a na nàssin, in 'scjù câs: la Madona vecja 'a é finida tun salâr, e al era cui ch'al geva a preâla encja in ta chel sît, fin quant ch'a' si son inecuarz ch'a na era pi: brusada o puartada via.

A' na 'mpuarta: jo j' la jôt, tan'co in 'stu moment, ch'a la levin su e a' la compàgnin four duta furnida di rosi' e di oru ch'a' fasevin discomparî il neri e il doul, bel che la gent, gint in via cu la prucission sot i lens, a' cjantavin li' Letani', tra il bosc e il ceil, a la Madona in gloria.

Da neri a' restavin vistidi' li' femini', come par segnâl da li' fadìis e da li' miserii' ch'a vivevin e ch'a li' leava come la malta ch'a ten dongja li' cjasi'.

Ce sagra chê da la Stangjada! Al era justa qualchi colac' sul bancut da la Mora dal Luziu

ch'a partiva da Navarons par duc' i Perdons di là-par-entri, ma ce ch'j' ài tignût a minz e ch'j' risurìs ogni volta ch'j' torni sot dal puarti da la Stangjada, 'a era 'na fiminina cruciàda (accoccolata) ch'a prufiriva, sun tuna fuea di vît, un tucùt di piétin (favo) cu la meil ch'a spissalava four.

Un fîl di oru, no chel ch'al pastrocjava li' nestri' mans, ma chel âtri ch'al mi à compagnât a impensâmi e ch'al mi lèa a la gent e a li' robi' di chestu cjanton di mont. Bel ch'j vuardavi disfâ, par l'an ch'a' ven, la portantina da la Madona da la Stangjada, li' femini a' fevelavin net in frisanchin, ch'al é un lengac' discompagn dal gno justa un ciminin, un lengac' indulà che il pinseir al deventa peravala justa come ch'a si fai quant che duta la vita a' si à pensât, preât e dit tuna moda ch'a na sa nencja ce ch'a voul dî pustic'. E cundutachel ai dan il sió non a duti' li' robi' ch'a àn fat nouf il mont e il vivi di ogni dì.

NOVELA CANTARUTA

(Furlan di Navarons)

CARITÂT CRISTIANE

Alore un zago tune sacristie
j à rot 'ne ombrene su la schene a un gjat
par cjastïâlu di une porcarie.
«Ce fâtu?», j dîs il predi a bocje plene;
«tocje vê un cûr di piere come il to
par dâjes in chê forme jù pe schene!».
«Ce?», j dîs il zago, «il gjat îsal il so?».
E il predi: «Nò, ma 'e je ben mê la ombrene!».

TRILUSSA

(Traduzion di Meni)



Marz

CARITAT CRISTIANE



TRILUSSA

(Traduzion di Mo...

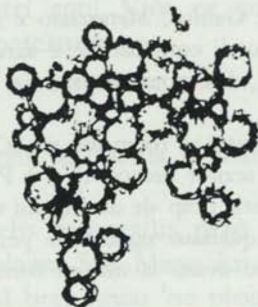
III

	1	J	S. Albin
	2	V	S. Simplizi pape
	3	S	S. Selmo di Cividât
✠	4	D	S. LUZIO PAPE
	5	L	S. Adrian
	6	M	S. Marzian
	7	M	*La Cinise*
	8	J	S. Zuan di Diu
	9	V	S. Franzescje Romane
	10	S	SS. quarante Màrtars
✠	11	D	PRIME DI QUARESIME
	12	L	S. Massimilian
	13	M	S. Eufrasie
	14	M	S. Mitilde
	15	J	S. Luise
	16	V	SS. Ilari e Tazian
	17	S	S. Patrizi
✠	18	D	S. CIRIL
	19	L	S. Josef
	20	M	S. Claudie
	21	M	S. Benedet
	22	J	S. Lèe
	23	V	S. Nilde
	24	S	S. Flavio
✠	25	D	ANUNZIAZION DAL SIGNÔR
	26	L	S. Emanuel
	27	M	S. Guste
	28	M	S. Speranze
	29	J	S. Secont
	30	V	B. Amedeu di Savoie
	31	S	S. Beniamin

Marz

BOCÂL	Al finìs l'unviâr, a' flurissin i prâz, a' zòrnin i ucêi, 'e cjante la lûs dal soreli, ma propit cumò 'e rive Quaresime.
CRESIME	Mi pâr che no soi mai la benvignude.
BOCÂL	Ce pratesis!
CRESIME	Tù tu oressis vê dut e ancjemò ancje.
BOCÂL	Nò, jo 'o vorès vê dut mancul che alc.
CRESIME	Mancul che il sacrifizi!
BOCÂL	Ja.
CRESIME	Ce «ja!». Par Todesc, cumò?
BOCÂL	Al ûl dî ch'o dîs di sì sul serio.
CRESIME	'O crôt pardabon 'e tô serietât. Duncje: tu vuelis dut mancul che il sacrifizi. E il lavôr, êsal sacrifizi?
BOCÂL	Il lavôr... al è lavôr, po.
CRESIME	Salt, onest, lavoradôr, po.
BOCÂL	Va in chel paîs!
CRESIME	E tu va in Pùlie.

BOCÂL	In Pùlie? Parcè in Pùlie, ce ustu dî?
CRESIME	Parceche là te Ministrazion de Regjon e' àn miledusinte ussîrs, valadî puartonîrs. Fàzil che ti assùmin.
BOCÂL	Al dîs il Strolic:
	Furlans, il lavorar è un gran piacere *se trovi in Puglia un posticin d'usciere.*



CURIOSITÂZ

Cui che sul mês dal Ramadan nol zune al varà di lâ in preson par tre mês. Nol baste: al varà ancje di pajâ une multe di 300 sterlinis egjzianis, ch'a vàlin un miez milion di liris talianis.

Cussì al varès di jéssi daûr di un progjet aprovât di une cumission dal Parlament egjzian.

*

Al è muart di veglezze Roberto Bolbaran a nûf agn.

La sô muart 'e je vignude a Henryville, sul congres dedicât al studi de «progeria», la malatie che, par une mude gjenetiche, 'e puarte i fruz a deventâ viêi e a murî 'tôr dai 13 agn. Chêi che ur cjape chê malatie a' piàrdin i cjavêi e a' devèntin plens di grispis.

*

«Machiavelli e Galileo, Metastasio e Lorenzo Da Ponte conoscevano il peso di ogni parola; e sarebbero morti di ribrezzo se avessero visto come pensano e parlano gli italiani nel 1977».

Cussì al à dit, tune sô recension sul «Corriere della Sera», apont dal '77, chel scritôr bravon ch'al è Pietro Citati, notant tra l'altri che tal nestri timp «le distinzioni tra le classi e i partiti hanno perduto qualsiasi significato: perché le astrazioni e le chiacchiere hanno avuto la magica forza di unificare e di amalgamare l'Italia».

Proteste

A' vevin tiradis fûr lis fotografiis dal matrimoni e dal viaz di gnozzis par mètilis dut in ordin tun libron cu lis pagjnis ch'a tègnin e ch'a làssin viodi.

Sentâz 'tôr de taule a' cjapavin in man une par une chestis fotografiis ch'a sveavin tanc' biêi momenz dal passât, e ancje il frut, inzenoglât su la cjadrèe par rivâ miôr, al cjalave ancje lui e al scoltave atent i comenz.

Eco i nuviz denant dal altâr: jê cun tun vistît ricamât dut fu - fu, lui cun tune mude colôr maron cu la golarine blancje a pavèe. Po' lôr doi tal moment de jessude de glesie sot di une plôe di rîs e il cjalâ curiôs des babis dal paîs, po denant de cjase propit sot dal rosâr, e in otomobil prin di partî.

«Ce tantis», 'e dîs la femine; «no mi visavi di dutis, dopo quatri agn! Viôt ce snele ch'o jeri, e cumò, dopo la maternitât...».

«Par me al va ben ancje cussì», dissal lui, cjarinanle.

Ancje il pìzzul al cjarinà la mame, par fâ come il pài.

Lis plui bielis fotografiis però a' son chês dal viaz: Vignesie, plazze San Marc: lui cul impermeabil e la ombrene sul braz (guai 'ne plojade), jê sgrufuja-

de tal miez dai colomps...

«Quanti!», al fâs il frut, «E non hanno paura degli uomini?».

«Cheste plazze 'e je propi une sale, une biele sale, degne di ricevi un Doge».

«E ancje di ricèvinus nô», al zonte lui, scherzant.

Firenze, denant dal palaz de Signorie, sul Puint Vieri, devant de statue dal David.

«Ti ricuàrdistu de bielezze di chês glésiis, dai tesàurs dai museos?», j dîs jê cun tun suspîr di nostalgje.

«E i fagiolini alla salvia? E lis ridadis cun chel tipo de locande?».

Pisa. Monumenz blancs come colombis sul tapêt vert de plazze dai Meràcui, sot un cîl turchin; e lôr doi in pôse.

Cumò 'ne fotografie 'e mostre la toresse, cjapade in mût ch'e semèe ancjemô plui stuarte di chel ch'e je. «È quella che non casca mai giù?», al domande il frut.

«Sì; e ce sudadis par rivâ fin lassù. S'al sin meretât chel bon gjelato quant ch'o sin tornâz dapît, îse vere femine?».

E a chel pont, ce îsal ce no îsal, il frut al salte jù de cjadrèe e, vaint, al va tun cjanton de stànzie. Al dîs: «Voi due a divertirvi e io sempre a casa, con la nonna! Perchè non mi avete portato anche me?».

E jù lagrimonis, e pestâ i pîs!.

Pari e mari si cjàlin in muse e a' ridùzzin. Forsit a' pènsin la stesse robe: cemût spiegâj a chel frut che, «tesàur platât», al jere in viaz ancje lui?

LUZIE SCOZIERO

«Cjate un amì, tu cjatis un tesàur»,
'e dîs la Bibie, e a' son peraulis d'àur.

Però par me al è miôr quant che si dîs:
«Cjate un tesàur, tu cjatarâs i amîs».

Mìngulis

Un mestri di scuele, furlan patît, ch'al veve chê di insegnâur la marilenghe ai siêi scuelaruz, j domande a un di chesc': «Cemût si clàmino chêi di Glemone?».

«Glemonàs».

J domande a di un altri: «E tù, cemût si clàmino chêi di Verzegnis?».

«Verzegnàs».

«E chêi di Magnan?».

«Magnaloz».

«Chêi di Tarcint?».

«Tarcintins».

«Chei di Nimis?».

«Daûr ce ch'o sai», al rispuint un scuelâr di Mulinis, «a' 'nd' è di Tonis, di Bepos, di Zuans...».

O.

I omps a' son faz come i dêz de man: il dêt gruès al à di fâ di dêt gruès, e il dêt pizzul al à di fâ di dêt pizzul.

Giovanni Verga. I Malavoglia - I

Ridi

Franco, la Cuésime, femine di Franco, e Pauli, il fi dai doi, a' jerin in cusine te cjase lôr. La Cuésime 'e navigave sul seglâr 'tôr pignatis e plaz, e i doi a' sfuejavin un atlante su la taule.

A di un pont Pauli si met a ridi. «Parcè rìdistu?», j domande so pari.

«Lèi chi», j rispuint Pauli mostran'j cul dêt il non di un paîs sun tune cjarte dal atlante ch'e rapresentave il Piamont. «Lèi chi: Stupinigi!».

«E alore?», j dîs so pari.

«Stupinigi! no ti vègnial da ridi ancje a tì?». E jù ridi.

«Mah!, un non come un altri».

«Ma dâj! Stupinigi, Pénsij parsôre...», e ridi indenant, ma propi di gust.

Franco lu cjale e, viodinlu a ridi in chê forme, j ven la ridarole ancje a lui.

La ridarole 'e je une robe che quant che ti cjape al è un afâr a fermâle. Si rît e no si lasse di ridi, fin al pont di vaî. E Pauli e Franco a' ridevin e a' vaivin insieme.

Fin che la Cuésime si volte e ur domande: «Ma ce vêso di ridi tant?».

Pauli j dîs: «Stupinigi...», e la ridarole no sta.

«Stupinigi! E ce îsal?».

«Stupinigi! Rasone e viôt se nol merte ridût».

E la Cuésime: «Ma bonàisi une volte, e s'o vês chê di ridi, ridêt par qualchi cjosse plui serie!».

M.

Nô 'o murin ogni dì; ogni zornade nus cjôl une part de nestre esistènzie, e, man man ch'o cressìn, 'e cale la nestre vite. 'O vìn piardude l'infanzie, podopo l'adolessènzie, dut il timp passât fin a uê al è piardût; cheste stesse zornade di uê la dividìn cu la muart. Nol è l'ultin got ch'al disvuede la clessidre, ma duc' i goz ch'a son colâz prime: cussì la nestre ultime ore no fâs la muart, la conclût.

Lucio Anneo Seneca

Fruzzons

Pieri Bajut e so nevôt Valerio a' lavoravin di muridôr insieme, ma a' vevin simpri une sêt une sêt, e pôs bêz.

Sul lavôr no bevevin parvie che il paron ur varès dât il cumiât, ma une volte dismetût di lavorâ soresere si fermavin a Mulin Gnûf lì di Bùchigne e a' comandavin chel dopli. A' disevin: «Cul lapis...», parvie che bêz no 'ndi vevin, e Bùchigne ju contentave, ch'al veve stime di lôr, e al segnave cul lapis.

Po' a' tiravin la quindisine e a' fasevin conz lì di Bùchigne. «Chêi chi», a' disevin messedant i bêz, «par parâ jù il coni cun Bùchigne, par ch'al scanceli. Chêi chi a cjase, pes feminis. E chêi chi ch'a vànzin...».

A' clamavin Bùchigne e j disevin: «Còntiju, e puarte di bevi».

Prin di scomenzâ a bevi ce che ur vignive cun chêi, si davin la man e a' disevin: «E cumò saludinsi che, dopo, cui sa s'o podarìn cognòssisi».

*

Al jere rivât dal lavôr a cjase la sere cun tune sfìsie che mai e al veve scomenzât a dîj di dut 'e femine: «Scrove... vacje...», che lu sintivin par dut il borc.

La femine, brave e buine come il bon pan, intant ch'e cirive di gjavâj la gjachete, la golarine, lis scarpis, j diseve: «Sì... bon...».

«Ce bon! Vacje... vacje... purcite...».

«Si, sì, sì... tu âs reson...».

«Ce reson!».

«Sì, sì...».

Tal indoman a buinore al jeve e la femine j dîs: «Ti vìsistu ce che tu mi âs dite orsere?».

«Ce ti ào dite orsere?».

«Scrove... vacje... purcite...».

«E cun chest?.

«Ti pàrial di parê bon?».

«Tù tu sês la mê femine e jo a ti 'o soi paron di dîti ce che mi pâr».

«Ma cui che ti sint...».

«Cui che mi sint a' sìntin e a' tàsin; ma ch'a próvin, mo, lôr, a dîti ce ch'o dîs jo!».

M.

Il soreli: un amì che si j fâs fieste di Viarte, si lu schive d'Istât, si bràmilu di Siarade, si vàilu d'Inviâr.

I nestris viêi

RIFLESSION

Jessût dal ospedâl
dulà ch'o vevi stât par un gno mâl,
biel che planchin pastrade
'o lavi pe mê prime cjaminade
'o cjati Min. Mi dîs: «'O ài propi gust
di tornâ a vêti chenti». Po 'o viôt Just:
«'O gjolt», mi dîs, «che no tu sâs cetant
tal viòditi di gnûf culì devant».
Podopo al è Nozent:
«Tu sôs pulît», mi dîs, «e 'o soi content».
Podopo Berto, Minio,
Gjralt, Faliscje, Plinio...
duc' ce a bussâmi, ce la man a dâmi,
ce a bàtimi la spale, di scjassâmi.

Nome Zuanat, ch'o incontri biel lant vie,
mi cjale e, plui di un «Viva», nol dîs nie.

Eco fantaz (séal dit cun dut rispiet)
se qualchidun nol è sancîr e sclet!

M.

«Il zio Giovanni»

Mi jere lade squasi dal dut fûr di cjâf chê dal «zio Giovanni». M'e à fate tornâ iniment il compit di un frut ch'o ài let e coret in chêi dîs culì. Il frut al contave la sô passion pai ucêi e al pandeve dut il so savê su nons e usanzis di ogni sorte di bèstiis cu lis alis ch'a vìvin in Friûl.

A un ciart pont la pene rosse ch'o vevi in man 'e à vût un trim e bielzà si prontave a frontâ chel «il» par corèzilu in «lo». Ma in tun marilamp mi soi viodût il gno furlanut quant ch'al scriveve «il zio Giovanni» sfuarzansi di voltâ in talian il «barbezuan» ch'al jere tal so pinsîr di chês tre peraulis. Il discors cul frut al sarès lât indenant dopo, cun dute semplizzitât, senze avilî il so pinsîr naturâl e, Dio nus uardi, senze ridi parsôre di un fal... ch'al fasarès vôe di ridi, ma no pal fal dal frut.

Si pò fâ une riduzzade, invezzi, su la storiute, vere, che mi è tornade tal cjâf, come ch'o ài dite.

Agnoruns indaûr, il uardean di... un paîs che no pant al veve fat un sorelûc tal simitieri, propit te cjase mortuorum, parceche j jere vignût in orele che la mularie 'e veve clapadât lis ramadis des balconelis a miezelune sot la linde. 'E jere vere!

Fat zirâ te clavàrie chel miez chilo di clâf ch'al

veve cun sè, al jentre e al cjate dut un disio: clàs, tocs di veris, un polvaron!, e, cun bon rispiet, sbitiadis di ucel pardut, ma pardut, ch'al vignive di pensâ ce fantasie mai ch'e àn di vê chei ucêi: fin su lis zòis di fiâr batût!

«Ca bisugne proviodi», al sentènzie il uardean. «Cu la mularie, fâ clamâ lôr paris dal sindic! Mah!... Cjacaradis dibant: la mularie no pandarà mai la sô colpe; e i paris? Pluitost di meti la man tal tacuin la metaressin sul fûc. Alore al scugnarà il Comun pensâ a fâ meti sù lis ramadis gnovis e ancje a mandâ chês feminis a gratâ fin ch'al baste par smondeâ il lûc, smondeâ pulît la cjase mortuorum par mendâ il dituart petât ai nestris muarz...».

E intant ch'al faseve ciulâ la clavone te sô clavàrie par siarâ la puarte daûr di sè, come tocjât di un pinsîr fis che no j lave jù, al si dîs: «Ma... chês sbitiadis!? Eh nò! no son di pàssare nò! Cussì nudridis. Culì a' son stâz e a' son chei ucelaz salvadis ch'a van atôr di gnot».

E al s'invie cuintri cjase masanant tal cjâf lis peraulis ch'al varès podût scrivi tal so espost al Comun.

'E je vignude fûr une relazion pressapôc cussì: «Lustrissimo sior Sindaco... etc. etc. ... così, a cagione della mularia più còjara che a furor di sassi ha rotto le rame dei barconi, sono entrati nella casa mortuorum del nostro rispettoso cimitero ogni sorta di ucelli, massime il zio Giovanni che, proprio senza compli-

menti, hanno sbitiato per tutto, perfino sulle antiche gioie dei nostri poveri morti», etc. etc...

ALBERTO PICOTTI

La nature no oblèe l'omp a pecjâ, ma j à dade la inclinazion a pecjâ; la nature no dà ni la sapiènzie ni la virtût, ma la disposizion ae sapiènzie e 'e virtût. Si devente savis, no si nàs savis: e deventâ bogn 'e je un'art ch'e dipent de nestre lìbare volontât, adulà ch'al sta il merit o il demerit de nestre vite.

Lucio Anneo Seneca



April

IV

✠ 1	D	S. UGO	
2	L	S. Francesc di Paule	
3	M	S. Ricardo	
4	M	S. Isidoro	
5	J	S. Vizenz	
6	V	S. Celestin pape	
7	S	S. Rufin	
✠ 8	D	S. REDENT	
9	L	S. Marie Cleofe	
10	M	S. Terenzio	
11	M	S. Stanislau	
12	J	S. Zenon	
13	V	S. Eufrasie	
14	S	S. Liduine	
✠ 15	D	DOMENIE ULIVE	
16	L	S. Bernardete	
17	M	S. Nicete pape	
18	M	S. Galdin	
19	J	S. Espedit	
20	V	S. Gjse	
21	S	S. Selmo	
✠ 22	D	PASCHE	
23	L	B. Èline Valentinis di Udin	
24	M	S. Fedêl	
25	M	S. Marc vanzelist	
26	J	S. Marcelin pape	
27	V	S. Zite	
28	S	S. Valerie	
✠ 29	D	OTAVE DI PASCHE	
30	L	S. Piu V pape	

Avrîl

BOCÂL — Jo, cui àjo copât? Nissun! E se jo no ài copât nissun, parcè àno di vignî a copâmi me? Parcech'o bêf un taj? Parcech'o cîr di vivi miôr ch'o puès almancul la sere, che vie pal dì no mi làssin?

CRESIME — Eeh, se ti lassàssin...

BOCÂL — Tâs tù, brute sgrèmbie, che culì ancje lis pieris e' àn dûl di me.

CRESIME — Parcè?

BOCÂL — Parcech'al à Avrîl, e lôr a' gjòldin la lûs e il clip de dì.

CRESIME — Lôr, cui?

BOCÂL — Lis pieris... Jo invezzi 'o ài di contentâmi de sere, da l'ultime lûs, prime dal grant scûr de gnot.

CRESIME — E tu bevis!

BOCÂL — E 'o bêf! Capìssistu tù parcè? O capìssino dome lis pieris? Al dîs il Strolic:

Il cjoc al varà mâr il so destin
co j mancjarà par simpri un got di vin.

PASCHE

'E je Pasche. Par duc', Signôr:
pal fros di fen e pe jarbe di cjamp,
pal mandolâr
e il garofolâr di muscli
che spandint profum si rimpine
sul cjanton de cjase e su pe colone
ch'e rêz il puartel dal bearz.

'E je Pasche pes besteutis
che si dismòvin
de gnot dal inviâr
e a' scomènzin la stagjon
viarzint gnovis stradis di fadie.

Par duc' 'e je Pasche.
Vuê 'o soi stât a bevi l'aghe
tal cjaldîr dut lustri
di asêt, sâl e farine.
'O ài judât a resentâ i plaz
in mostre su la gràtule.
'O ài judât a spalancâ il puarton de Glesie
par ch'al jentri il clip dal avrîl
e si spandi pal paîs
bonodôr di cjandelis e di incens.

Un ridi content e sincîr
al imbombe il gno cûr
sglonf di ligrie
come bùtui di gjatuz.

Tù tu mi âs fat sflurî, Signôr,
e la mòrbide vite
ch'e côr pes largjs stradis
dal gno spirt,
mi rive fin tai sintimenz
e m'incjoche.

GLOVAZ

Pasche

Tanc' agn indaûr, quant che la setemane sante 'e jere la setemane sante, cul so miàrcus sant, cu la sô jojbe sante, cul so vìnars sant che pre Scjèfin a funzion la sere al predicjave che no la finive plui sul pùlpit la prèdicje de Sante Crôs; e si jesseve pe prucission cu lis cràzzulis e i crazzolons e i batàcui; e quant che 'tôr des dîs a buinore la sàbide sante al jere un diluvi di cjampanis ch'al jere resussitât il Signôr...

Uê la Messe de resurezion dal Signôr si dìsile la gnot tra la sàbide e la domènie; e la int no côr plui come in chêi agn; e no van plui a lavâsi la muse; e lis cjampanis no cjàntin plui come in chê volte cun doplis ch'a jemplavin il cîl. E il dì dopo i zagos no sàltin fûr, une mieze dozene, cu la tònie rosse a fâ di stafete a pre Scjèfin alt, dret, a cjaminâ ben plancut che lu viodessin i mil ch'a incovavin la glesie, par lâ sù sul altâr...

Chês Messis! Pre Scjèfin a un pont al binidive l'altâr cul trìbul che al butave fûr bugadis di incens. «Dirigàssio Domine oràssio mea», al diseve (che jo chês peraulis m'es visi cussì), «sicut incensum in conspecto tuo...», e s'inzenoglave co al rivave a ret tal tabernàcul a miez dal altar che jo, abàs vie dai scjalins dal altâr, 'o viodevi la suele de sô scarpe gjestre pleja-

de, grande come chê di Carnera. Po' si drezzave sù cun pachèe e vie: «Elevàssio manum mearum» , al diseve dondolant il trìbul, «sacrificium vespertinum...», e s'inzenoglave di gnûf..., «pone domine custòdie pori meo, non declinet cor meum in verbo malìssie... ».

Chês Messis! Cul vanzeli di Zuan cjantât par latin: «Una autem sabbati, Maria Magdalene venit mane, cum adhuc tenebrae essent, ad monumentum; et vidit lapidem sublatum a monumento. Cucurrit ergo, et venit ad Simonem Petrum, et ad alium discipulum, quem amabat Jesus, et dicit illis: "Tulerunt Dominum de monumento, et nescimus ubi posuerunt eum"». E vie.

No si capive bocjade di ce che pre Scjèfin al cjantuzzave, di chel instès chês peraulis ch'a revocavin te glesie stracolme di int ch'e tignive il flât, a' creavin une clime adulà che il cjâf al lave plui in sù dai nûi; e si sintìvisi bogns; e si dismenteave dut: lis invìdiis, lis tìchignis, i ripics...

Uê chel vanzeli si dìsilu par talian. Si lu capìs, ma 'e semèe une robe! Cetant miôr s'al fôs dit par furlan!

«La prime dì de setemane Marie Madalene 'e rive al sepulcri une vôre a buinore, ch'al jere ancjemò scûr; e 'e viôt la piere tirade vie dal sepulcri. Alore 'e partìs di corse a cirî Simon Pieri e chel altri dissèpul che Jesù j oleve plui ben e ur dîs: "E' àn puartât vie il cuarp dal Signôr dal sepulcri, e no savìn dulà che lu àn metût". Alore Pieri al jès fûr cun chel altri dissèpul, e a' van al

sepulcri. A' corevin ducjdoi insieme, ma chel altri dissèpul al à corût plui di Pieri e al è rivât al sepulcri par prin. Si plèe jù, e al viôt lis fassis partiare; ma nol jentre. Po al rive Simon Pieri che j vignive daûr, e al jentre tal sepulcri, e al viôt lis fassis partiare; e il sudari, ch'al jere stât sul so cjâf, nol jere cu lis fassis partiare, ma imbande, involuzzât tun cjanton. Al jentre alore ancje chel altri dissèpul ch'al jere rivât al sepulcri par prin; e al viôt, e al crôt. Lôr infati no vevin ancjemò capît la Scriture, che lui al veve di ressussitâ dai muarz».

Ma il timp al côr, e tocje vê paziènzie.

E lâ a Messe instès, a sintîle come che si la dîs o la gnot tra la sàbide e la domènie o la domènie a buinore, cun devozion.

M.

Pari nestri che tu sês in cîl, séial santificât il to non. Ch'al vegni il to regno, séje fate la tô volontât, come in cîl, cussì in tiare. Dànus, uê, il nestri pan di ogni dì. Rimètinus a nô i nestris dèbiz, come che nô ju rimetìn ai nestris debitôrs. E no stâ a lassânus cjadê in tentazion, ma vuàrdinus dal mâl. Cussì séi.

Jesù Crist - secont Mateo - C. VI - 9, 13

CURIOSITÂZ

Tune des cumissions da l'assembèe dal popul cinês, si discôr s'al è il câs di gjavâ vie i codiz religjôs: il Coran pai musulmans e la Bibie pai catòlics e i protestanz, in mût di rivâ ad integrâ miôr i crodinz te vite sociâl.

*

Peter Bird, 36 agn, di Londre, al à traviarsât il Pacific, partint di San Francisco, e al è rivât in Australie tes miôrs cundizions fisichis, ben bronzât e content, dopo di vê remât par 296 dîs.

*

Filippo Merenda, svuìzzar di 78 agn, al à dismenteât il passepuart e nol pò imbarcjâsi a Gjenue su la «Eugenio C.» par une crosere tal Mediterani. Nol vâl nuje ch'al prei e ch'al protesti : senze passepuart no lu làssin montâ su la nâf, là ch'e je za montade la sô amie di 40 agn. Al scugne tornâ a Bolzan, là ch'al è il passepuart, e la nâf 'e partis. Ma lui al telefone ae pulizie disint che su la nâf 'e je une bombe ch'e scloparà tra dôs oris. Alore la nâf 'e torne indaûr, 'e ven controlade e 'e torne a partî dopo quatri oris. Masse pocjs pal puar Filip, che, cjapât sù il passepuart a Bolzan, al scugne lâ cul aeroplan fin a Alessandrie par rivâ finalmentri a imbarcjâsi su la «Eugenio C.» là ch'e je la sô zovine.

Al pâr che cumò al scugni pajâ almancul i 150 milions di carburant che la nâf 'e à consumât in plui par colpe sô.

RELATIVITÂT

'O lavi vie bessôl 'ne dì d'istât
tun prât sun tune jarbe di vilût.
A colp mi soi sintût inderedât.
Mi soi sgrofât. Mi soi diliberât.

E no ài nancje finît
di meti a puest mudandis e vistît
ch'o sint 'ne vôs daûr:
«Oh siôr, séal benedet»,
'ne vôs come un sunsûr, «pal so bon cûr!
Séal benedet par chel che chi mi met
séi pûr mostranmi il cûl!».

Al jere un smierdarûl.

M.

Smierdarûl = scarabeo stercorario

Mìngulis

A un gno amì professôr un rubinet dal so nezessari j spandeve: got... got...

Stant che lui nol saveve fâ altri che il professôr, nol lè nancje a viodi a la lontane par ce reson che chel rubinet al spandeve: al telefonà a un idràulic ch'al vignìs lui a viodi, e chel al vignì dopo un quatri telefonadis, e un tun bati di voli al justà il rubinet. «Eco, fat», j disè al professôr une volte gambiade la guarnizion di gome dal rubinet.

«Bon», al disè il professôr dopo di séisi sancirât che il rubinet si viarzeve e si siarave pulît. «Trop îsal il so disturp?».

«Vinc' mil, parcè ch'al è lui».

Il professôr al restà par un pôc, po al disè: «'Orpo! Ma ce vèvial chel rubinet ch'al gotave cussì?».

«Tocje intìndisi, siôr, e lui no si intint».

«'O ài capît. Ma lui lu à justât in tun lamp; e vinc' mil francs par un lamp di lavôr...».

«In tun lamp parvie che jo 'o sai lavorâ, e par imparâ a lavorâ jo 'o ài spindûz agn e agn. E pò, sàjal lui trôs ch'a 'nd' è che no pàjn il lavôr che jo ur fâs? Squasi squasi il setante par cent. Cussì jo, quant ch'o cjati chel che mi pae, no ào dirit di rifâmi?».

O.

VIARTE DAL GNO PAÎS

Adalt il Berzut al è in rôse
blanc e ros 'tôr dal borc dai Pups,
e lì difûr, tal Ronc, la tiare vive
di biel soreli jenfri dai morârs...
Oh, la viarte, Signôr, cu lis violis
tai ricès des murais di vie pai Poz,
e il Pradifen dut blanc di cisignocs...
une frute cun rôsis in tai vôi.

Al devi jéssi come tornâ a vivi
su pes rivis lassù di Martignà,
il prât lusint e larc cul cîl insomp
e la Rive di Viole resuride
par cheste Pasche cui frutaz discolz.
Il soreli al travane la Gjavate;
lindis neris tal cîl; il Puartonat
al lûs cul cîl di biel misdì parentri...

Vuê mê mari 'e à daviart il balcon
e l'amolâr lu jemple dut di blanc
tanche il gno sium di viarte
fêr cun chel blanc in tal pinsîr plui biel.
Tornâ a vedêlu lì daprûf de stale
cul cûr di frut che il mont al è dut blanc...

Oh, la viarte, Signôr, 'e je un meràcul!
Imò il gno cûr al è dut blanc e in rôse.

DINO VIRGILI

(Dal sfuei «Strapaese» - 19 d'avost dal '51)

Fruzzons

Lelo e Salvatore a' van a bevi doi tajs tune biele ostarie di Udin. Si sèntin a un taulinut, a' ordènin, e la chèlare 'e rive cui tajs; e cun doi biêi platuz di plàstiche, taronz, scriz, di meti sot vie des tazzis, che no si sporcj la tauae ben slargjade sul taulinut.

Pojâz ch'e à chesc' platuz sotvie des dôs tazzis, Lelo ju cjape sù ducjdoi e j ai torne. «Vie... vie...», j dîs.

La chèlare 'e reste: «Siorut, ch'al perdoni... ch'al lassi ch'o fasi...», e 'e pôe di gnûf chesc' platuz sot vie des dôs tazzis.

Ma Lelo no si rint: «Siorute, che no stedi a disturbâsi par nô. Vie... vie...», j dîs dislontananle cul braz, «vie... vie cheste robe! Fasìn come ch'o fossin a cjase... ».

La chèlare'e à scugnût lâ vie cui siêi plaz, e Lelo, content, j dîs a Salvatore: «Puare chelarute, se si po' sparagnâj un lavôr...».

Vàit cumò a viodi tros cerclis di cûl di tazze di neri ch'a son restâz sul mantîl.

*

La Berte j veve dit a Berto, il so omp: «Berto, il copari Tin mi à dite s'o podarèssin imprestâj cinquan-

temil francs; podîno contentâlu?».

«Si pò fâ dut in chest mont».

«Alore, puèdijo dîj di sì?».

«Tu puedis dîj di sì, a pat che ti firmi une cjarte».

«Ma Berto, si trate di to copari. Covèntino cjartis? Si à di vê fidùzie!».

«La fidùzie le à mangjade la vacje».

«Ma dàj!».

«Le à mangjade la vacje. Io no mi fidi di nissun, nancje di me stès. Tant al è vêr che chê altre dì, che mi è vignût di fâ un flât, ûtu ch'o ti disi ce ch'al è suzzedût? Invezi di fâ il flât ch'o crodevi, il cuarp mi à tradît, e va a viodi ce pesâr ch'o ài tes mudandis».

*

Al jere sui tredis agn e so pari lu veve fat cjoli a vôre di un impresari dulà ch'al lavorave ancje lui.

Naturâl ch'al lavorave di manauâl: netâ impresc', cariolâ, puartâ aghe; e sù e jù pes armaduris cun malte, modons...

L'impresari al jere un paron a la viere. Saldo sul lavôr come i siêi operais, si fermave a cjalâ, a controlâ, a ordenâ: ancje a robâj la cjazze o il fraton a un di chêi, ch'al imparàs une volte! E berlons!

Apene che j vevin presentât il frutat j veve domandât: «Trôs agn âtu?».

«Tredis».

«E alore vìsiti di dopràju pulît, e quant che tu mi pàssis dongje, vìsiti che tu âs di fâmi àjar».

*

A Cividât lu clamavin Sope. Al jere pidimentât. Lis gjambis a sèlino j tignivin pôc e quant ch'al cjaminave al faseve veramentri dûl. E al lave vie adasi adasi dut rinchinît e cui braz a pendolon sul devant.

E alore sô mari une dì lu mande a comprâ doi chilos di spinaze di une rivendìule alì dongje; e al va.

«Doi chilos di spinaze».

La rivendìule j pese i doi chilos di spinaze e po' j dîs: «Vêso la borse di plàstiche?».

E il Sope: «'Acrament, siore, che mi cjali ben. No j pàrial ch'o 'ndi vevi za vonde?».

M.

Chê ninine blancje e rosse
tant che un mêl su pal melâr:
'e à cjapadis plui bussadis
che no sbiz tal gjalinâr.

Orelis

Toni al jere sturbît come pôs, ma nol oleve amètilu ni nol oleve che chêi altris a' capíssin ch'al jere.

E alore une dì si cjate cul so amì Tilio che j conte une barzalete. Ma j 'e contave come che j 'e varès contade a un omp normâl, cu lis orelis a puest, ancje par no fâj pesâ al so amì Toni la sô carenzie di orelis.

Co Toni si vise che Tilio al à finît di contâ la sô storie, si met a ridi di gust e j dîs al amì: «Biele, Tilio, une vôre biele! E cumò sint ch'o ti conti la mê».

J à contade chê che Tilio al veve apene finît di contâj a lui. E lui, Tilio, al à scugnût ridi come che Toni al veve ridût co lui j 'e veve contade par prin.

UARBITE

La buine furtune dai omps 'e je une vôre dispès il plui grant nemi ch'a védin, parceche ju fâs deventâ trisc', lizêrs, insolenz; di mût ch'e je plui braure pal omp il resisti a chê che no 'es aversitâz.

Francesco Guicciardini. Ricordi. II - 164



Maj

[illegible]

Toni [illegible]

[illegible] jere.

[illegible]

[illegible] con-

[illegible]

[illegible]

[illegible] Tite,

[illegible]

[illegible] che

Toni [illegible]

[illegible]

La buine [illegible] il plui grant [illegible] [illegible]

[illegible]

V

	1	M	*Fieste dal lavôr*
	2	M	S. Atanâs
	3	J	SS. Filip e Jacun
	4	V	S. Mòniche
	5	S	S. Virgjnie
✠	6	D	S. GJUDITE
	7	L	S. Flavie
	8	M	S. Vitôr
	9	M	S. Grivôr di Nazianz
	10	J	S. Antonin
	11	V	S. Fabio
	12	S	S. Pancrazi
✠	13	D	S. EME
	14	L	S. Matie apuéstul
	15	M	S. Torquât
	16	M	S. Ubalt
	17	J	S. Pasquâl
	18	V	S. Lenart
	19	S	S. Prudenziane
✠	20	D	S. BERNARDIN DI SIENE
	21	L	S. Vitorio
	22	M	S. Rite
	23	M	S. Desideri
	24	J	S. Susane
	25	V	S. Bede
	26	S	S. Filip Neri
✠	27	D	S. NADALIE
	28	L	S. Milio
	29	M	S. Massimo
	30	M	S. Nando
	31	J	SS. Canzio, Canzian e Canzianile

Maj

CRESIME Ce omps, i omps! A' son propit Bocâi! Al semèe ch'a séin plens di spirt, di fuarze, di vôe di fâ ben, e podopo tu ju viodis ch'a son faz di bombâs, dilicâz, sgnauloz; e si rìndin, e no san cefâ co la realtât no je propit dal dut a lôr pro, a trindulâju come pipins di scune, a dâur seont come la furtune al furtunât. E alore si bùtin vie, a' tàchin a bevi, a compassionâsi...

BOCÂL Ce quadri! Al pararès che l'ostarie 'e fòs une cjamare mortuorum.

CRESIME Oh, cheste volte mo no pensavi a tì... Sì, tù, co no tu âs la cjoche vajote, tu trìnchis propit di omp, cun braure... Ma no pensavi a un omp come te, ma al omp in gjenerâl, venastâj al omp te storie, ch'al socomp.

BOCÂL Alore, jo che no socomp, 'o soi fûr de storie... Ma ce filosofiche che tus sês vuê! Sìntimi me che no socomp, parceche no voi a cirî complicazions e 'o cjati dut il miôr alì, denant dal nâs...

CRESIME Ma tù, sestu vîf? E cemût sestu vîf?

BOCÂL Cui miôr di me? Chel ch'al socomp? E parcè socòmbial, chel?

CRESIME Cul fâ cjossis grandis di une bande e sdrumâ dut di chealtre. Lis ueris, lis distruzions a' gjàvin dut il sens al fâ sù, là che l'omp al si mostre grant, ch'al fâs pardabon cjossis tant grandis... E tù, Bocâl, cetant grant ti sìntistu? Capissistu tù il fâ sù, il sens dal fâ?

BOCÂL Fâ!... Fâ!... E se dopo 'o ài di socombi?

CRESIME Va in Pùlie, Bocalut!

BOCÂL Juste! Al dîs il Strolic:

Co l'omp al à une storie ch'al socomp,
dome che in Pùlie al pò stâ ben a plomp.

Cussì a Tavagnà e' àn scomenzât a meti lis tabelis cul non dal capolûc e cun chel des frazions de Cumune par talian e par furlan: Tavagnacco e Tavagnà, Feletto e Felet...

Biel viodi e biel lèi, ch'al semèe di séi plui a cjase di chel che si è.

Daûr di ce ch'e àn fat a Tavagnà, sperìn cumò ch'a fasin instès lis altris Cumunis de Furlanie; e sperìn ancje che nissun vadi plui a insozzâlis chestis tabelis come ch'e àn vût a inzozzâ chês di prin, ch'al sarès un delit.

CURIOSITÂZ

Si à vût sintût protestis pes «machinis blu» dai sorestanz ministeriâi di Rome, ma ancje i deputâz dal Parlament european Doeke Eisma (Olande) e Dieter Rogalla (Gjarmanie Federâl) e' àn vût cûr di domandâ ch'a vignissin metudis a disposizion di duc' i deputâz un ciart numar di bicicletis, «miez di traspuart ecologjc». L'Assemblèe no à però azzetade la lôr propueste.

*

A doi di lôr à vevin sequestrâz 43 cjans parvie che no ju tratavin masse ben, ma si viôt che chêi senze cjans no podevin vivi: e' àn resistût par un an e miez e po, cun sclopis e bombis, a' son lâs tal municipi di Norwich e, cun chê di fâsi tornâ indaûr i cjans, e' àn tignudis fermis 14 personis par 7 oris.

Po, cun grande sodisfazion dai cjans, chêi doi e' àn scugnût rìndisi ai pulizais.

*

Si disarà che dut il mont al è plen di feminis cui cuârs, ma chêi di Li Yongzheng a' jerin pardabon vêrs. Sui vincjesîs agn chê puare femine 'e à tacât a sintîsi une gran spizze sul cjâf e po no j sono cressûz doi cuârs gruès tant che i poleârs e dibot compagns di chêi de renel. A' son rivâz a gjavâjai cun tune operazion avonde indrigôse tun ospedâl.

IL SFUEJ DI CENT

Alore un sfuei di cent
al fevelave: «A' son sessante dîs
ch'o voi par chesc' paîs
simpri in funzion e simpri in muviment.
Biel scomenzant di un vieli che za un mês
mi à dât a une di chês,
'o soi rivât tes mans di un farmacist,
di un judiz, di un rufian, di un professôr,
di un miedi, di une puare, di un dotôr,
di un predi, di un artist.
Nol è che no mi déi sudisfazion
il fat di lâ di cheste in chê sachete
di femine e di mascjo, o sporcje o nete;
ma mi è di strani che la stesse cjarte
che uê ti zove a fâ 'ne buine azion
'e zovi, dopo, a fânint une stuarte.
Uê 'e je une biele borse che mi puarte
di une parone oneste:
ma finarào dulà dopo di cheste?
Sépi il Signôr. Me, chel che mi à de bande,
mi ten pulît, mi stime,
mi ûl ben, mi uarde, ma no mi domande
ce ch'o fasevi cjà di chel di prime.
E chest al è normâl, a ce ch'o sai:

che co si trate di tirâ palanchis,
il lûc ch'a rìvin nol impuarte un cai».

TRILUSSA

(Traduzion di Meni)

Fruzzons

Dolfi, a Biliris. Dôs pensions; e vivi bessôl cu la femine, pensionade ancje jê, tune cjase sane, su la culine.

Lu cjati a Magnan ta l'ostarie de Miriam, 'tôr des dîs a buin'ore: «Cemût?».

«No va nancje mâl, ma se si vês qualchi palanche di plui...».

«Vergognôs! Dôs pensions...».

«Sì, ma sâtu tù ce che in uê 'e coste la vite? E il bêz nol vâl nie».

«Sù, mo, sù...».

«Pôc e nuje. Sâtu tù, par esempli, un chilo di pan ce ch'al coste?».

«Diu: mil e cinc, mil e sîs...».

«Si viôt che il pan a a tì t'al compre la femine. Al coste siet, vot mil francs al chilo...».

«Ma dàj...!».

«Ma Meni, quant che tu vadis a cjoli il pan, cemût fàsistu a fermâti nome lì dal pancôr, cun tantis puartis ch'a son a viàrzisi su la strade, e cun tantis bancjs ch'a son dentrivie di chês puartis?! E cun tanc' amîs che si spiètin par chê cjacarade là dentri? E alore un taj tù e un taj jo..., tù une bire e jo un'altre... E sâtu tù ce ch'e coste une bire? e dôs biris? e tre...? E chê

butiliute di refosc ch'e salte fûr ogni tant? Cussì, a mì, un chilo di pan, minimo siet, vot mil francs mi coste; ancje une cjarte di dîs, altrichê...».

*

Rico Menon e Gjno, so fi.

Rico al jere sui otant'agn e Gjno sui cinquante, vedran.

A' vivevin, a Biliris, cu la Dosche ch'e jere la crôs di Rico e la mari di Gjno, sui otante ancje jê.

«A' mertaressin tratâz miôr di ce ch'o rivi a fâ jo, ma lis mês fuarzis a' son chês ch'a son e i miêi agn a' son masse», mi diseve la Dosche.

«E parcè no si marìdial Gjno?».

«Parcè! domàndial a lui. Chel lì j ûl ben nome al vin e a nujaltri; j ûl ben nome 'e tazze che j presèntin ta l'ostarie di Varisto».

«Tu sês tù che tu âs di conseâlu e di insisti che si cjati fûr 'ne cristiane ch'e puedi dâti une man in cjase e tal ort e che ti judi a abadâ a vualtris doi; cussì al lassarès la tazze e la ostarie di Varisto».

La Dosche 'e à insistût, e, dopo un pôc, duc' ven a savê che Gjno al veve scomenzât a lâ in cjase di une vedranote dal ultin borc dal paîs.

Al ven a savêlu ancje Rico, che j domande une

conferme 'e Dosche. J dîs: «'O ài sintût che Gjno j sta sot a chê biade lassû. Ise vere?».

«Sào jo s'e je vere. Domàndial a lui».

«T'al domandi a tì parvie che tù tu sâs simpri dut».

«No sai nuje», j rispuint la Dosche.

E alore Rico une sere j al domande al frutat: «'O ài sintût cussì... e cussì».

«No âtu dît che la nestre gjarnàzie no à di finî cun nô doi? E alore 'o ài cjatade une cristianute...».

«Chê cristianute che tu fevelis 'e je stade cjacarade un pôc masse, e cun di plui no je parone nancje di une gjaline», j dîs Rico.

«Jo 'o ài di cjoli une femine e no une dote. 'O ài di cjoli une femine ch'e viodi di te e di mê mari, e che us judi in cjase, tal ort e tal lûc, e che a tì 'e puedi dâti un nevôt...».

«Chel nevôt ch'e podarès dâmi chê cristianute cun chê muse di tomât ch'e à, ch'al stéi là che al è».

«Pupà!...».

«'O dîs la mê».

«Mi pâr che no tu la disis ben».

«La dîs juste».

«Tu falis».

Fin che Rico si stufe e al conclût: «Viôt mo, frut, se t'ûs sintîmi, bon; se no t'us sintîmi, al ûl dî che, quant che chê femenàusse 'e jentrarà in cjase, jo 'o jes-

sarai, par lâ a cjapâ chel puest che uê tù tu incovis ta l'ostarie di Varisto».

*

Il pari di un gno bon amì di Tavagnà (novantesîs agn) nol sta masse ben e al va dal miedi.

Il miedi lu visite e tal ultin j dîs: «A' son i uestris palmons ch'a son di mâl parvie ch'o fumàis; e alore 'o vês di dismeti di fumâ che, se no, la vês curte».

J rispuint: «Siôr dotôr, alore 'o vevi di vêle curte di sin ch'o vevi dîs agn, ven a stâj di quant ch'o ài scomenzât a fumâ scussis di vît».

M.

Senze dubi il murî al è une di chestis dôs cjossis: o un no jéssi plui nuje, cussì che il muart nol vebi plui nissune sensazion; opûr, come che altris a' dìsin, un gambiament di lûc, une trasmigrazion da l'anime di chest lûc a di un altri. E s'al è propi un no sintî plui nuje, qualchi cjosse come un durmî, adulà che nuje nol viôt chel ch'al duâr, nancje atraviars dal sium, un uadagn maraveôs 'e à di jéssi la muart.

Platone - Apologje di Socrate - XXXII

«Tan' ben ch'o j ài olût», mi dîs la Mie
contanmi di Tubie
ch'e à stât cun lui par quindis agn e plui;
«un ben che jo, par lui,
fin in tal fûc distrade 'o sarès lade
beade se tal fûc mi vès mandade».
J dîs: «E lui, Tubie, chel ben ch'o sint
lu meretàvial propi?». Mi rispuint:
«Sì, dut lu meretave,
che dut ce che mi dave
m'al dave di gran' cûr.
Mi riuardave come un dêt madûr.
Ad ogni fieste, Cjadalan, Nadâl,
mai ch'al mancjàs 'ne volte il so regâl.
Te fieste dai miêi agn e dal gno non
'ne cjadenute simpri, o un medaon.
Fin 'ne pilizze un an
mi à dade, di astracan,
che nancje ch'o fòs stade la sô spôse,
che invezi 'e jere simpri pezzotôse!».

Jo alore, a di chel pont,
j'ài dit: «E tù cemût e par ce cont,
denant di un fat implant,
âtu vût cûr di cumbinâj un tant?»

Mi à rispuindût: «L'incjant al è finît
co lui, cul so negozi, al è falît.
E jo, denant di un tant, jèrial decoro
ch'o stès cun tun che plui nol veve un boro?».

M.



Jugn

VI

	1	V	S. Justin
	2	S	S. Marcelin
✠	3	D	LA SENSE
	4	L	S. Quirin
	5	M	S. Bonifazi
	6	M	B. Beltram
	7	J	S. Gjeremie
	8	V	S. Medart
	9	S	S. Efrem
✠	10	D	PENTECOSTIS
	11	L	SS. Feliz e Fortunât
	12	M	S. Nofrio
	13	M	S. Antoni di Padue
	14	J	S. Liseo
	15	V	S. Vît
	16	S	S. Aurelian
✠	17	D	SS. TRINITÂT
	18	L	S. Marine
	19	M	SS. Gjervâs e Protâs
	20	M	S. Etore
	21	J	S. Luîs Gonzaghe
	22	V	S. Nicete
	23	S	S. Lanfranc
✠	24	D	CORPUS DOMINI
	25	L	S. Gulielmo
	26	M	S. Rodolf
	27	M	S. Cirîl di Alessandrie
	28	J	S. Ireneu
	29	V	SS. Pieri e Pauli
	30	S	SS. Protomàrtars

Jugn

BOCÂL — Chel che mi fâs vignî sù il convuls 'e je cheste òrcule di Cresime, ch'e pratint di fâmi saldo la morâl, che mi dîs ce ch'o ài di fâ, ch'e ûl il gno ben e ch'e rive parfin a dîmi, a l'etât ch'o ài, ce ch'o ài di meti sù sul vistîmi; che a lâj daûr 'o varès di vê la mae di lane ancje d'istât... E la libertât? No si varessial di rivâ di bessôi, mo, a vê une morâl, a fâ ce ch'al va fat, a olê il nestri ben...

CRESIME — Eeh, di bessôi!

BOCÂL — Di bessôi, sì! Di bessôi, ancje a olê il nestri ben... parceche fin cumò il nestri ben lu àn olût simpri chêi altris, e nô lu vin piardût.

CRESIME — Alore: di bessôi!... Se tu sês un bon di nuje!

BOCÂL — S'o soi un bon di nuje al è parceche il vuestri ben mi scjafoe e 'o cîr di fâ il contrari.

CRESIME — Il to mâl, alore, Bocâl

BOCÂL — Viva la libertât!

CRESIME — Al dîs il Strolic:

Tai secui ti ufriran la libertât,
ma simpri alc di brut al ti ven dât.

CENSIMENT DA L'AGRICOLTURE 1982

In Cumune al jere stât viart un ufizi par chêi contadins che no saressin stâz bogn di jemplâ lis cjartis dal censiment dibessôi, e in chest ufizi une dì si presente une siorute sui sessant'agn.

«Avanti», j dîs la impiegade dal ufizi, dilà dal banc.

«'O sarès vignude par fâmi scrivi chestis cjartis culì, che jo no soi buine di scrìvilis», j dîs la siorute 'e impiegade presentan'j i mòdui dal censiment.

«Daimi ca», la scrivante, e, dopo un pôc ch'e à cjalât: «Jê, ce fàsie?», j domande 'e siorute.

«Come ce, mo».

«Ce profession... ce mistîr...».

«Casalinga; 'o abadi al gno omp, lu lavi, lu sopressi, j parecj la bocjade...».

«Vêso cjase?».

«Po sì, 'ne caissute».

«Vêso tiare?».

«Un nuje, dongje de cjase».

'E veve un doimil metros di tiare: «... un ortut».

«...ch'o lu lavorais vô»?».

«Jo, sì, che il gno omp, ch'al è sui setante, nol rive a fâ nuje».

«E ce metêso in chest ort?».

«Quatri cozzuz, chê pocje di césare, chel pâr di cudùmars, lidric, jarberave, salate...».

«Par vendi?».

«Ce vendi! Par me e pal gno omp».

«'Orpo».

«...e ce ch'al vanze, pes bèstiis».

«E ce bèstiis vêso?».

Vacje no, cjavre no, piore no, purcit no, ocjs no, razzis no, dindis no... 'E veve tre gjalinis, un gjat e un cjanut.

*

Tal stes ufizi si presente ancje un vedran sui cinquant'agn cu li stessis cjartis dal censiment.

«Vêso tiare?».

«Chel alc».

«Trope, mo».

«Sì e nò un cjamp».

«Cui lavore?».

«Jo, ch'o vîf cun mê mari ch'e à passe otant'agn».

«E ce metêso in chest cjamp?».

«Mê mari no à vôe di viodi jarbe o blave; cussì 'o semeni fasûi, pomodoros, ài, civole: robe di ort...».

«Par vendi?».

«Nò, pai consums di cjase».

«E chel ch'al vanze? Parceche in cinc mil metros di tiare...».

«Nuje. Ce ch'al vanze lu buti sot, che mê mari j plâs l'ordin e la mondìsie».

U.

Forsi no savês ce ch'e ûl dî la peraule «triticâ».

Poben, si trate di un verbo che par talian al pò séi «cinguettare», ma nome quant che a «cinguettare» 'e je la favite.

La peraule 'e je onomatopèiche, ven a stâj 'e rispuint, cul so sun, al cjant di chest ucelut che si dîs, ch'al fâs: «tritic - trititic...» co al saltuzze di une bachete a chealtre te cise.

CURIOSITÂZ

Tun circo de Spagne al è nassût un leonut dut blanc, che il domadôr de mari leonesse al è restât di clap.

Par chel leonut lì la Licia di Meni Ucel 'e darès il so mierli indian Ugo, ch'al à imparât a vuacâ come il so cjan Checo e a fâ il sunsûr de sô cògume co al bol il cafè.

*

Al è qualchidun che a 70 agn al tache bielzà a dî ch'al è vieli. Invezzi il dotôr svuìzzar Hans Grimm, di 73 agn, al à guidade une companìe che cui sìis tai pîs a' son rivâz, i prins te storie, su la piche de mont Ararat, a 5165 metros, cjatansi juste di chês bandis che si è arenade l'arcje di Noè.

*

Chêi dai granc' bêz e des grandis impresis a' son merecans. Il re dal petrolio, Jack Grimm, cun tune nâf indotate pes riziercjs oceanogràfichis, al si prepare par cirî e magari par cjatâ il famôs continent Atlantide che, stant 'es liendis, al sarès stât glotût dal mâr tun timp lontanon.

*

Daûr un rapuart dal ONU la popolazion mondiâl si regolarà dome che tal an 2095, ch'o sarin su la tiare un 10,2 miliarz di abitanz, cuintri dai 4,6 ch'o sin cumò.

A OGNUN IL SO

Jo 'o ài fate la mê scuele, chê ch'o ài fate
par rivâ a vê chel titulut ch'o ài,
cun tun Tubie cjavon, ma siôr che mai.
Ma là che jo chel tìtul che si trate
apene ch'o lu ài vût
'o ài scugnût lâ subite sul lavôr,
lui al è lât a l'universitât,
dulà che a sun di dâj al è rivât
a vê une làurie e a deventâ dotôr.

E alore jo dopo tanc' agn lu cjati
e il gust ch'o ài di cjatâlu no j al plati.
«'O ce tan' gust», j dîs, «dopo tanc' agn...
Ma sâtu che tu sês simpri compagn?
Ma sâtu tù, Tubie, cui che ti viôt
ch'a séin passâz tanc' agn no si lu crôt?».

A un tant chest gno Tubie si drezze sù,
mi cjale a lunc intîr da cjâf a pîs
podopo frêt e disdegnôs al dîs:
«Ca 'o sint», al dîs, «che mi si dà dal tu;
ma a di un dotôr di quant in ca? Mai plui...
A di un dotôr», al dîs, «j aspiete il lui».

Rispuindi ce? J ài rispuindût: «Tubie
jo a tì, chel che tu sês, ti dói dal nie».

M.

Furlans in Russie

Tal 1930 Tilio Bùrcjul, di mecanic ch'al jere, al veve cjapât un puest di sofêr a Parigj tal ministeri dai èstars. E di là al jere partît, insieme cun altris cinc veturis e une delegazion di puliticanz, viars la Russie, ch'a vevin di lâ fin a Moscje par cuissà ce afârs di politiche e economie.

Il viaz al jere lunc, lis stradis de Polonie in sù al jere di mètisi lis mans tai cjavêi, e intant lôr, ch'a saran stâz une ventine, si fasevin di mangjâ dibessôi e a' durmivin sot la tende dato ch'a jerin bielis zornadis d'estât.

Rivâz tes planuris dal Don, aulà ch'al jere di cori une zornade interie par lâ di un paîs a di chel altri, ti cjàtin une grande foreste di rôi, di zàmars e di danis. E propit in chest bosc dôs machinis a' rèstin senze aghe.

La comitive si ferme, si plàntin lis tendis e uns quatri di lôr, armâz di gameloz, s'invìin pal bosc a cirî un poz o une fontane. Tìlio Bùrcjul al jere tra chesc'. E dopo une buine ore di cjaminâ, ti cjàtin une taboghe di len cul cuviart di pae cun tre di lôr ch'a lavòrin sot di une tetôe di bande: a' fasevin caratêi pal vin o pe bire, e lis dovis si viodevin in rie, ben tajadis e splanadis, metudis a sujâ.

Un dai franzês si met a fevelâ cun lôr, che in Russie in chê volte duc' a' fevelavin franzês. Ma chêi ca no lu capissin e, voltansi al plui vieli ch'al mostrave un centenâr di agns, j dìsin: «Pai, ce lenghe fevèlial? Capistu tù ce ch'al dîs?». Alore Tilio Bùrcjul al salte sù: «Ti traj, sêso furlans?». E il vieli j dîs di sì, che lu vevin fat presonîr i todescs te uere dal quindis, ch'al jere finît in Russie, che ancje i fîs a fevelavin furlan e che lui al jere di Martinaz.

«P'oben», dissàl Tilio, «vô di Martinaz e jo di Tresésin, no vêso un pôcje di aghe di dânus?. Furlans ch'a si cjàtin in Russie par câs, ca la man orcoboe, no vîno di fâ fieste?».

E alore lì po' 'e jere nassude una balfuerie. La femine russe dal vielî e à puartât fûr di mangjâ pan di siale, mîl, còculis e tè. Il vieli si è metût a sunâ cu l'armoniche, ch'e veve imò l'etichete rusine e smorseade di Trevîs, la sunade «Se jo 'o vès di maridâmi»; insome une robe di no crodi.

Dopo sunât, mangjat e bevût, i frutaz, jemplâz i bussuloz di aghe, ju àn judâz a puartâju fin 'es veturis, aulà che i franzês, saldo legris, ur àn dât spagnolez di chêi fins e fotografiis di feminis crotis.

A. B.

SONET CCLXXIII
IN MUART DE PARONE LAURE

Ce pénsitu? ce cjàlistu indaûr
tal timp che plui nol torne, che tu sâs?
ànime mê ce fâtu, che tu vâs'
a butâ lens tun fûc che za nol mûr?

Chê vôs, chêi vôi a travanâti il cûr
che cussì ben cjantâz tù tu ju âs,
no son plui su la tiare che tu stâs
e uê dibant tu cîrs di burîu fûr.

Lasse i ricuarz dal timp ch'al è piardût;
lasse i pinsîrs che inmò ti fàsin câs
par altris che nus puàrtin ae salût.

Cirìn il cîl, co chi nuje nus plâs:
che chê bielezze a dan nô 'o vin viodût
se vive e muarte nus à cjolt la pâs.

FRANCESCO PETRARCA

(Traduzion di Meni)

Amadio «Ama il prossimo»

Amadio al jere un omenut pizzul pizzul, ch'al podeve benissin fâ il pâr cul reùt ch'o vevin in chê volte. Al stave tal Rojâl e al lave a dutis lis sagris dai paîs intôr. Nol mancjave mai ai gjéspui e di lâ daûr a dutis lis processions.

J vevin dât il sorenon di «Ama il prossimo», parvie de sô devozion.

Un an al capità a Tavagnà al Perdon dal Rosari. Al va dret in glesie e si cjate tal miez di un trop di mularie ch'e faseve davoi in te bùssule, senze nissun rispiet pal «luogo sacro».

Ma in chel moment al rive ancje il vicjari che si met a scapelotâ duc' chêi che j rìvin a tîr par ristabilî l'ordin.

Qualchi pataf lu cjape ancje Amadio che, tal fuifui gjenerâl, nol veve fat in timp di scjampâ.

Nol veve mai piardude la pazienze in vite sô, ma in chê volte lu àn sintût a dî: «'E finirà une dì ancje cheste òstrighe di religjon! Si à di fâ dîs chilometros a pît par cjapâlis ancje in glesie!».

ERMES MUNINI



Luj

VII

✠	1	D	IL SANC DI JESÙ
	2	L	S. Oton
	3	M	S. Tomâs apuéstul
	4	M	S. Lisabete
	5	J	S. Filumene
	6	V	S. Marie Goretti
	7	S	S. Claudio
✠	8	D	S. PROCOPIO
	9	L	S. Veroniche
	10	M	SS. Rufine e Seconde
	11	M	S. Piu I pape
	12	J	SS. Armàcure e Furtunât
	13	V	S. Rico
	14	S	S. Camilo
✠	15	D	S. BUINEVENTURE
	16	L	*Beade Vergjne dal Carmelo*
	17	M	S. Alessi
	18	M	S. Fidrì
	19	J	S. Juste
	20	V	S. Elie profete
	21	S	S. Denêl profete
✠	22	D	S. MARIE MADALENE
	23	L	S. Brigjde
	24	M	S. Cristine
	25	M	S. Jacun Apuéstul
	26	J	S. Ane mari de Madone
	27	V	S. Pantaleon
	28	S	S. Nazari
✠	29	D	S. MARTE
	30	L	S. Rufin
	31	M	S. Ignazi

Luj

BOCÂL	Ce miserie!
CRESIME	Oh, tu sês tù a fevelâ di miserie cheste volte, no jo. Ce miserie êse la tô?
BOCÂL	No la mê, no la mê...
CRESIME	Oh, ma ce êsal che ti viôt propit avilît!... Conte!
BOCÂL	Ta l'ostarie al jere Florean ch'al si bateve simpri il stomi par dî ch'al jere un omp di valôr: jo cussì, jo culà, e jù memòriis des sôs glòriis... Se tu vevis bisugne di alc, lui al veve za judât duc'; s'al jere di difìnditi, lui al veve za difindût...
CRESIME	E alore?
BOCÂL	Alore, nossere al jere ta l'ostarie no dome Florean, ma ancje Venturin... Ce miserie!
CRESIME	Miserie, Venturin?
BOCÂL	Miserie, Florean!... Che Venturin... Ce miserie!
CRESIME	Miserie, Venturin?
BOCÂL	Miserie, Florean!... Che Venturin al veve bisugne di bêz e chel altri, amion, fradi, ch'e àn vivude dute la vite insieme, sastu ce che j à

dât? J à dât peraulis di confuart, batinsi il stomi. «Sastu, jo», al spesseave a dîj batinsi il stomi, «par te 'o fasarès dut... ».

CRESIME Ma par lui nol podeve fâ nuje.

BOCÂL Justeapont! Nol podeve fâ nuje, ma cun dute la gjenerositât. Al dîs il Strolic:

Ce che la vite 'e je tu savarâs
daûr di chei amîs che tu varâs.

Ce ch'al è il matrimoni? La Divine Comedie par ledrôs: prime il Paradîs, dopo il Purgatori, dopo l'Infiâr.

GNOT SUL TAJAMENT

Nome par me, 'e je nome par me
cheste gnot che s'implene di pâs
sul Tajament.
La lune 'e cjarezze lis spuindis
e il sunsûr dolz des aghis
al è il respîr dal Friûl
che m'imbrazze fuart
la mê anime strache.

'O ài pojât planchin
une barcjute di cjarte
su lis ondis cujetis.
«Va là pûr a slàs
pìzzul riflès dai mêi siums».

Ancje chestis mês peraulis
a' son barcjutis di cjarte,
e jo 'o sarai content s'a tocjaran un cûr
su chê altre spuinde.

PER GIORGIO MANUCCI

Savê compuartâsi

Tal 1933, co a' fasevin lis busis par meti l'acquidot a Trésesin, a' jerin tanc' di chêi disocupâz che, par dâj lavôr a duc', ju cjolevin a turno. Il contrat però al fevelave clâr: in vot oris di lavôr, l'omp, cu la pale e il picon, al veve di fâ une buse fonde doi metros, largje un metro e lungje siet. Senza badâj al teren fof o dûr ch'al fòs.

Ven a stâj che la chipe di Rizieri a Luserià ti cjate una matine une striche di teren tant dûr ch'al jere come petâj sul fiâr. Al sunave misdì che chêi cinc lì no jerin lâz plui in sot di dôs quartis. Alore a' dezzidin di bandonâ, parvie che se un nol rive a' fâ siet metros par doi e par un al vignive mandât subit a cjase come bon di nie. Il sindacât dal fassio al resonave cussì: al oleve che la int a' fossin duc' fuarz; e, se nò, ch'a metessin i dinc' su la gràtule.

Rivât sul puest il capuzzat, ch'al jere Muezzan, viodint ch'a vevin fat pôc e nie, al scomenze a berlâur e a dîur che la sere a' passassin tal ufizi a cjoli la liquidazion, che lui di bogns di nie come lôr nol saveve ce fâ. Alore chêi, sentâz cuî pîs te buse, a' rèstin duc' ingussîz; ma no il Gnìn che la sô zornade al saveve di séise meretade. Al salte in pins, al ti cjape Muezzan pal cuel e cun doi cerforâi te muse lu bute te buse, là

ch'e jere plui fonde. Po' al scomenze a taponâlu cun paladis di tiare. I soi amîs j dìsin s'al è mat, j sàltin intôr, a' liberin il capuzzat, j spàchin la tiare ch'al à intôr, j domàndin scuse par lui. Chest ca, senze dî une peraule, al monte in bicilete e al file vie cidin.

La sere, tal ufizi, chêi de chipe di Ranieri a' vègnin duc' pajâz e mandâz vie come ch'al dîs il contrat. Fûr che il Gnìn che, dal verbâl dal capuzzat, al risultave ch'al veve scavât regolarmentri siet metros par lunc, doi in sot e un in larc.

A. B.

Se qualchidun si lu cjate che par nature al séi puartât a fâ plui vulintîr il mâl che no il ben, disêt siguramentri che chel nol è omp, ma bestie o mostro; parcè ch'al mancje di chê inclinazion ch'e je naturâl a duc' i omps.

Francesco Guicciardini. Ricordi. LXXXV

D I A R I

Eco, e cumò Juventus, Inter, Rome,
cjapât ch'o vin il Zico,
'o viodarês chest «Udinês» ce frico!

M.

Sàbide 22 di luj dal 83

Parcè i tifôs furlans clàmino la lôr squadre di balon «Udinês» in lûc di «Udinese»?

Al è come se i fiorentins a' clamàssin la lôr squadre «Fiorentin» e no «Fiorentine», e chêi di Triest la lôr «Triestin» e no «Triestine».

Alore, o «Udinese» opûr (come il Napoli, come il Bologne, il Cesena, il Milan, e vie vie) claminlu l'Udin.

CURIOSITÂZ

Il famôs sfuei francês «Le Canard enchainé» al à pandût che in Franze si à vude une imbrojade di un dusinte miliarz di liris talianis cul truc di areoplans, inventâz di un talian, ch'a varessin vûz argagns par nasâ dutis lis ricjezzis platadis sotiare, segnant i ponz là ch'al è di sbusâ.

A' son lâz di miez i nons di unevôre di sorestanz grandons.

*

Roy Tapping, contadin di 25 agn, che une machine agricule j à zoncjât un braz, al à fat une corse di plui di un chilometro cun chel braz te man di chel altri. Tal ospedâl j àn tignût il braz distacât te glazze par une gnot e la matine dopo j al àn tacât, cun tune operazion di microchirurgje.

*

Il parcè che Goffredo Parise al à titulât un so biel libri «Cara Cina» si capìssilu unevôre ben dai faz ch'al à contât, ma ancje di altris faz ch'a suzzédin in chel paîs. Come, par esempli, chel, contât dal «Quotidian dai operaris» cinês, di tre contadins dal Hunan ch'e àn cjatade une pepite d'àur, di 21 chilos e 608 grams, e a' son lâz a consegnâle ae Bancje de Cine. Alore, co la Bancje 'e à viodût ch'a son salz onesc' e lavoradôrs, ur à dât un premi di tremil chilos di ledan chimic.

Furtunis

Agn indaûr in tun paisut de Cjargne, sot il Coliàns.

'O jeri lât a passâ chês trente zornadis di fèriis tune locande ch'e jere ancje ostarie, adulà che la sere 'e vignive int a bevi chel bùssul e a fâ chê partide di cjartis.

Dopo un pôc 'o jeri jentrât in amicizie cun chêi pôs intimpâz ch'a vivevin tal paisut (che la zoventût 'e jere dute pal mont), e 'o passavi chês oris cun lôr che mi contavin de vite vivude e de vite ch'a menavin: pocje fuarze par lâ a seâ su pe mont o par lâ a tajâ lens di vendi: juste sbisiâ tal ortut, seselâ chel alc pai cunins... E pôs bêz. Pensionutis di podê apene cjoli il tabac. Tirâle, insome.

Une sere devant cene, ch'o jeri in chê ostarie a fâ chê brìscule cun tre di chêi gnûs amîs pensionâz, al jentre un che no cognossevi, ben vistût, sui sessante sessantecinc agn, ch'al salude cun calôr i miêi sozios prin di lâ al banc cun altris di lôr a bevi ce che j pareve.

No lu cognossevi, e tune polse di zûc ur domandi a chêi ch'o zujavi cun lôr: «Cui îsal chel siôr?»

«Al è di chi. Furtunât come pôs. Al à plui pen-

sion lui che no nô tanc' ch'o sin. Une furtune che mai».

Al jere, puaret, un pensionât di prime categorie de prime uere mondiâl. Fràit patoc.

«Furtunât... ».

O.

Savêso vualtris ce ch'e ûl dî la peraule «bìntar»?

'E ven dal todesc «Winter», ch'al sarès «inviâr».

Bìntar al jere une volte chel operari ch'al restave ancje d'inviâr tal forest a dandanâle invezi di tornâ a cjase. Uê si clâmilu bìntar un omp dissordenât, sregolât, strassagjorni.

Barbe Cricjo

Dopo un grant slambri di vite passât in Argjentine, al è culì in Friûl Spartaco, fi dal nestri Chino Ermacora: l'unic fi aromai, dal moment che Marino al è muart in Gjarmànie.

Spartaco lu vevi cognossût za agn a Buenos Aires, cu la sô Angela e Pauli, il frut.

'O disevi ch'al è culì par cjatâ la fate di sistemâsi cu la sô fameute in Friûl, dulà che dut j fevele dai agn de zoventût e j ai ricuarde adun cun chês speranzis che une vite di emigrazion, avonde pôc grasse, 'e à sfantât senze redènzie.

E cetant vîfs ch'a son chêi ricuarz e cemût ch'a scòtin tun'anime come chê di Spartaco che 'e somèe tant gajarde ma 'e clupìs sotvie une sensibilitât di frut.

Cheâtre dì, par dîle, al à tirât fûr de sachete une cjartute vuluzzade, tant pizzule, e m'e à viarte a planc, mostranmi cun tun fâ tant delicât ce ch'al jere dentri e po' mi à cjalât come par dîmi: «Induvine?!».

Jo 'o ài scrusignât chel tant propit par no riscjâ di tirâ le bale masse lontane dal balin... e j ài rispuindût: «Fruzzonuz neris di... di...».

«De scusse di une nestre vecje vît di Daprât; une vît», al à vût la braure di concludi lui, «che dal sigûr la veve atindude ancje puar gno pari. Gno pari... fi dal

Ros di Balot... Sastu che gno nono lu clamavin il Ros di Balot?».

E al à tornât a invuluzzâ cun rispiet chêi fruzzonuz te lôr cjartute, logant di gnûf tal tacuin chel capitâl, biel che doi lagrimons j vignivin jù pe muse, tant precise di chê di Chino.

Ma Spartaco al è bon di parâ vie dal moment il marum che j strenz il cûr te smuarse e al torne legri e morbinôs fasint cori la sô peraule fuarte e gustôse tun furlan misclizzât ogni tant cun alc di castigjan.

«Sint po', viejo», mi dîs, «a propuesit di vît, di ùe e di vin, ti ào mai contade che dal barbe Cricjo?».

«No tù», lu fronti a colp jo, seneôs di scoltâ une des sôs, simpri tant gustôsis e po' veris e cussì ben petadis.

Ven a stâj che barbe Cricjo al jere za indenant cui agn ma simpri alc indaûr cu la sêt. E chêi di cjase, alore, a' tignivin la cantine sot clâf.

Ma par un che te vite al veve simpri scugnût rangjâsi, une clâf j faseve apene vôe di ridi. Une smicjade di voli a Bepo fari, cu la sensarìe di une gavete di nostran, e la puarte de cjànive no veve plui misteris par barbe Cricjo. Bastave fâle di scuindon, si capìs, pulît, calcolant i momenz plui strategjcs de zornade.

E cussì 'e je lade indenant sepi Diu trop a lunc, biele slisse che la petave. Barbe Cricjo al si scolave un pâr di gavetis ogni viaz, fòssial di clinto o di merecan, ma a ogni viaz, un'altre gavete, plene, la platave par-

sore di une balconele fûr di man, par bèvile quanche il remenâ de clâf pustizze te clavàrie de cantine, in oris pôc sanis, al podeve movi qualchi suspiet in chêi di cjase.

Par altri, barbe Cricjo nol veve fat i conz cu la mularie che nie no ur scjampe e ch'a vevin scuviart il postament de gavete su la balconele. No ch'a volessin mancjâ di rispiet a la sêt di barbe Cricjo, ma nome spiticâsi di petâj une birbantade di chês sauridis.

I caporions a' jerin Zilugne, Pavêr, Tèmul e Neron, venastâj Spartaco.

La lôr fantasìe 'e destinà inalore di inneâ, tal plen de gavete platade, uns quatri surisutis di nît, di chês blancjutis, come ch'a son apene nassudis, pitininis tant che une òngule di cristian.

Svuedade ch'e fo la gavete te balconele de bande di barbe Cricjo, chêi bìntars di nevôz a' tacàrin discors cun lui, butanle là, come par câs, su la impinion ch'al veve al riuart dal vin di cjase.

«Bon», al rispuindè sigûr di sè barbe Cricjo, «Bon! Pecjât.... chel fregùl di flôr...».

A. P.

Fruzzons

Si jerin cjolz masse zovins e masse in premure e no lavin d'acordo par nuje: di no podê viòdisi!

Alore i amîs, dopo di vê cirût dibant di uajâju, j dìsin a jê: «Dividéisi»; j dìsin a lui: «Dividéisi».

«Lui, ce dìsial?», ur domande jê.

«J starès dal sigûr», j rispuìndin.

«Nò, chel gust no j al dói».



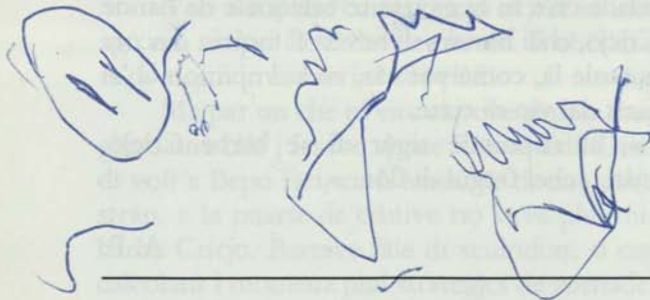
«Jê, ce dìsie?», ur domande lui.

«Contentone!».

Ur rispuint: «Nò, chê sudisfazion no j 'e dói».

E a' son là...

M.



I fruz a' cjàtin il dut in tal nuje, i omps il nuje in tal dut.

Leopardi. Lo zibaldone (11, 43, 2)

PIORIS

Tra sterps e claps de Fele
al passe un flum di piôris
ch'a tòrnin dai passons:
un flum di lane vive
sborfade dal soreli
di fin setèmbar.

Daûr 'e va la sere
cul so prin quart di lune
parsôre dal Cjanâl.

MARIO ARGANTE



PATERNITÂZ

Chel osti di Menut
ch'al crôt di savê dut!

Al cjate za pôs dîs
la Nute ch'e à une frute di pôs mês.
«E cheste creaturute», j dîs 'e Nute,
«la tô frutute, nomo?». «La mê frute».
«O ce bombon ch'e je! ce pipinute
ce carubin di fie, ce tortorele!
Ce non j âtu metût a cheste stele?».
«Adele». «O rôse biele,
o bocje di zidele, o voli lari!».
Al zonte: «Dut so pari!».

So pari! Lu sa lui!
E nancje jê, la Nute, no sa cui!

M.



Ayost

VIII

	1	M	S. Alfons
	2	J	S. Eusebi
	3	V	S. Lidie
	4	S	S. Zuan Marie Vianney
✠	5	D	MADONE DE NÊF
	6	L	*Trasfigurazion dal Signôr*
	7	M	S. Domeni
	8	M	S. Gaetan
	9	J	S. Roman
	10	V	S. Lurinz
	11	S	S. Clare
✠	12	D	S. ILARIE
	13	L	S. Puèlit
	14	M	S. Fredo
✠	15	M	MADONE D'AVOST
	16	J	S. Roc
	17	V	S. Juliane
	18	S	S. Eline
✠	19	D	S. ZUAN EUDES
	20	L	S. Bernart
	21	M	S. Piu X pape
	22	M	*S. Marie Regjne*
	23	J	S. Rose di Lime
	24	V	S. Bartolomio
	25	S	S. Luduì
✠	26	D	S. SANDRI
	27	L	S. Moniche
	28	M	S. Agustin
	29	M	*Martueri di San Zuan Batiste*
	30	J	S. Gaudenzie
	31	V	S. Aristide

Avost

BOCÂL Oh, Cresime, Cresime, anìn al mâr!

CRESIME Cemût? Parcè?

BOCÂL No sìntistu ce cjalt? Ta l'aghe si rinfrèscjsi, si ristòrisi, si gjolt... Ce cjalt! Si puèdial mo respirâ? Anìn, ch'al pò stâj che ta l'aghe ancje tu ti inèis, e dopo no tu sìntis plui chest cjalt!

CRESIME Parcè vuelistu la mê muart?

BOCÂL Parceche no puès plui vivi cun te.

CRESIME E senze di me, podarèssistu vivi?

BOCÂL Sì, tant!

CRESIME E cun ce podarèssistu vivi co jo no fòs plui?

BOCÂL Cul vin.

CRESIME Dìsistu la veretât?

BOCÂL Cemût no?

CRESIME Alore, cul vin?

BOCÂL Cul vin.

CRESIME Po no âstu simpri dit ch'o soi jo la reson che tù tu scugnis bevi?

BOCÂL	Ben... alore?
CRESIME	Co jo no sarai plui, no tu podarâs plui bevi, che ti mancjarà la reson. Cheste le à profetade il Strolic tal 1001:

Il pês de vite tu lu cjatarâs,
juste par chel, ninìn, tu vivarâs.

Vita breve e morte certa.
Di morire l'ora è incerta.
Un'anima sola che si ha
se si la perde, che sarà?

Mê none

Fruzzons

Alore une mieze dozene di amîs di Felet a' stabilìssin di lâ a fâ une pacjade sui prâz. «Tù tu puartis sîs trutis di un miez chilos da l'une», «Tù tu puartis tre chilos di formadi di latarie»; «Tù tu procuris ce ch'al covente par fâ lis trutis su la gridele», «Tù chêi tre chilos di siviloz di cuinzîaju cul pestó», «Tù tu rimèdiis 'ne damigjanute di uns vincjecinc litros».

«Vincjecinc litros!», al dîs chel che j àn comandât di praviodi chesc' vincjecinc litros; «no us pàrino masse?».

«Par nuje».

«A 'n' vanzarà. 'O sin in sîs».

«Chel ch'al vanze, si bèvilu».

*

Pisto j à domandàt a Nejo cincent francs in prèstit, e Nejo j ai à imprestâz. Podopo j à dit a Pisto: «E cumò 'o orès savê cemût e quànt che tu m'ai tornarâs».

Pisto j à rispuindût: «La volte ch'o ti 'ndi domandarai altris cincent, tu fasarâs di màncul d'imprestâmai».

M.

IN FÈRIIS

Tunin e la sô Crôs pensât e' àn
di lâ a passâ lis fèriis a Lignan.

Ma e' àn il nono in cjase, ch'al è vieli
e sec, patît e lunc: un cesendeli;

e un gjat, e un cjan. Cussì, par podê lâ
senze pinsîrs di sorte, ce di fâ?

J àn rasonât parsôre dutaldì,
podopo e' àn stabilît di fâ cussì:

il gjat, lassâlu lìbar in paîs
dulà ch'al pò cjatâ lis sôs surîs;

il cjan, su la lôr màchine cjamâlu
par dopo, a mieze strade, scjarïâlu;

pal nono, un miedi che lu cjati mâl
e che lu fasi lâ tal ospedâl.

M

DIARI

A' son agn ch'al ven fat un «rally» tal Chenia.

Coridôrs di automòbii cu lis machignis plui perfezionadis e sofisticadis a' van jù a scanâsi su stradis tun pulvin di miez metro, busis, cjariadòriis fondis come canâi, senze colonêi e signâi, senze céis, cun jarbatis sul ôr a cirî di incovâlis, baraz...

In tal Chenia. A cinc mil mìis da l'Italie...

'O parcè no vignîso cassù a Feletan ch'o stàis màncul, fantaz? ch'o rivàis tic e tac, senze spindi tanc' bêz, senze fastidis di sorte?

Su la strade che di Feletan 'e mene a Luvinà e a Tresésin par Monastêt, o su la strade che le àn batiade «dei roncs», ch'e je tant che une Urane o un Zimôr o une Tôr su par Musi o un Cuarnap, viodarês ce «rally»!

Su la cumunâl ch'e mene a Tresésin e a Luvinà, i colonêi, là ch'a son, no ju viôt nancje Diu, di tant alte e fisse ch'e à la jarbe sui ôrs e di tant in ca che j vègnin parsôre vie lis zimis des agazzîs, dal saût, dai noglârs salvadis, dai uârs, de vidìdule.

E su pe strade «dei roncs»... ce Chenia ve', amîs!

M.

15 d'avost dal '83

La «Sprite»

Lunis 18 di luj. 'O soi par qualchi dì a Lignan a cjapâ il soreli cu la femine e la frute. La zornade 'e je une maravèe: il mâr net, cujet, il cîl saren e un cialt cussì just ch'al invide subit a fâ il bagno. Cu la frute, difat, 'o passi quasi dute la matine, come une razze di canâl, a svuatarâ dentri e fûr de aghe: une gjonde tâl che nus pâr, a mì e a la frute, di séi tun paradîs... E cussì, biel ch'o si bagnìn e 'o lìn dentri e fûr de aghe, al ven misdì.

La femine, che in dut chel timp 'e je stade invezit a cuéisi la muse e il cuarp sot dal soreli, a un ziart pont nus clame e nus dîs: «Sintît mo, stant che la zornade 'e je cussì biele, ce disarèssiso se 'o lès un salt a preparâ un quatri panins cul salam e po ju mangjàssin culì sul savalon?».

E nô: «Magari! E va di corse, ancje, ch'o vìn fan e sêt».

E la femine 'e va. E nô doi, stracs e plens di fan, si distirìn cidins sot dal ombrenon, in spiete.

«Ce bon un panin cul salam», 'o pensi, «e ce buine une biele bire frescje di gloti biel planc cul salam...».

Dopo un trequarz d'ore, la femine 'e torne ridint cun tune sportute blancje. «Vêso fan?», nus dîs.

«Ce, po!».

«Poben, ve' ca di mangjâ e di bevi».

E de sportute blancje 'e scomenze a tirâ fûr i panins: un ae frute, un a mì, un a jê, e un di riserve.

«E di bevi?», 'o dîs.

«Un moment», mi rispuint.

E de sportute e continue a tirâ fûr un yogurt pe frute, une «Fanta» inmò pe frute, une «Fanta» par jê, e par me, ch'o ài la gole dute sute e che 'o soi lì ch'o spieti di bevi une biele bire magari glazzade, mi tire fûr une «Sprite».

Sì, une «Sprite».

Par un moment no viôt plui nuje. 'O ài dut un scûr denant di me. 'O stoi par vosâ, sacramentâ, dî alc e ce ma po mi traten, 'o pensi un moment e 'o tâs: nol è il câs che par une «Sprite» mi ruvini une zornade cussì biele. 'O cjapi il panin e 'o scomenzi a mastiâlu: un pôc cun rabie e un pôc cun fan, ma no mi rint. La «Sprite» no la bêf. Nancje une gote!

A costo di restâ scjafoât, no vuéi passâ ae storie come il prin furlan ch'al mastìe pan e salam, e al bêf... gasôse!

EDDY BORTOLUSSI

DIARI

In chesc' dîs in Finlandie a' son in cors i campionâz mondiâi di atletiche lizere e finalmentri la television taliane si fâs viodi tant vulintîr tai dopomisdìs par oris e oris.

Mascjos e feminis di centecinquante paîs di chest mont a' còrin, a' saltin in lunc e paràjar, a bùtin plui lontan ch'a puedin balis di fiâr, discos di fiâr, lanzis...

E tante int a cjalâ su lis scjalinadis 'totatôr dal cjamp.

Mi fermi su lis feminis. Blancis e neris, cu lis lôr majutis strentis ch'a puàrtin i distintîfs de nazion di ognidune, cu lis lôr mudandutis setadis, al è propit un gust a cjalâlis. Ma al è un gust che nol jès tant de bielezze des lôr figuris, des lôr lìniis, des cuessis ch'e àn (che lôr chêi capitâi lì no ju ostèntin, no j tègnin. A' son, e nol zove). Al è un gust a cjalâlis atentis, impegnadis come ch'a son tal parecjâsi al lôr salt, ae lõr corse, frontâz i pîs sui blocuz de partènzie; al lôr gjoldi co il salt ur riès, o al lôr avilîsi (senze, paraltri, dramatizâ) co no rìvin là ch'a tentavin. E po' a viòdilis impins, une, dôs, tre... prime, seconde e tiarze, su lis pedanis a cjapâ lis medais, d'àur, d'arint o di bronz, a saludâ cui braz alz la int

dulintôr, e a dâsi la man dutis tre une cu l'altre... Une fieste di zoventût!

*

Instès in chesc' dîs a Grau si sielz la «reginetta di bellezza».

Trentecinc pulzetis a concori, miezis nudis sul palc. Juste doi pezzotuz a taponâ i zupignêi, juste un triàngul di tele a taponâ il nît par chel pôc. E lis clapis a viart, e lis cuessis a mostrâlis cetant vulintîr cun bocje da ridi. Ma di un ridi stereotipât, fêr. E ogni tant a mòvisi chel nuje puartant un pôc indenant mò chêste mò chê altre cuesse ai fins che duc' viodi chêi de platèe...

'O pensi: feminis chês, feminis chestis.

Sarà... !

M.

Avost 1983

Quant che i trisc' e i ignoranz a' govèrnin, nol è di smaraveâsi che la virtût e la bontât no sédin preseadis; parceche i prins lis odèin, i seconz no lis cognòssin.

Francesco Guicciardini - Ricordi. I - 179

Scais

Sisto al veve cjapade une multe parvie che nol viazave ben cu la machine, e al begherave: «Par me Nerone al è stât il plui grant imperatôr di ogni timp».

«Cemût Nerone? Parcè propit Nerone?».

«Parceche nome lui al à vût il coragjo di brusâ Rome».

*

«'O ài sintût che tu âs cjatât di lavorâ».

«Sì»,

«E trop ti pàjno?»

«I prins tre mês nuje, parcè ch'o soi in prove; podopo, se dut va ben, mi àn imprometût di dopleâmi la pâe».

*

'O ài let sul sfuéi ch'o cirîs un garzon cul triciclo, îse vere?».

«Sì; sêstu disponût a vignî a lavorâ cun noaltris?»

«Nò. Jo 'o soi vignût a dîus che no ài il triciclo».

*

E sagre anuâl di Migèe, dal 1977, biel che duc' si divertivin, a' tàchin a sunâ lis cjampanis. La orchestre

’e ferme subit di sunâ e la int si cjàlin in muse come par domandâsi ce ch’al suzzêt.

Marino Zamar, l’organizatôr de fieste, ch’al saveve il mutîf di chel scampanotament, al monte sul palc de orchestre, al cjape in man il microfono e cun dute calme al dîs: «Continuàit a balâ e a divertîsi. Nol è suzzedût nuje. Al è muart il Pape».

*

Vitorio Vanon di Gardiscje, ch’al à piardût un voli sul lavôr, al use a dî: «Jo e la mê femine no rivìn mai adore a fâ un discors a quatri vôi».

VICO BRESSAN

Dibessôi, ce deventarèssino? Une prede pai nemâi, vìtimis senze difese. Chêi altris nemâi e’ àn vonde fuarze par gjavâse dibessôi: destinâz de nature a une vite di passâle ce ca ce là, a’ son stâz furnîz di bogn miez di difese. L’omp al è cercenât de sô debolezze e nujaltri: nol à sgrìs ni dinc’ di cenglâr o di tigre par fa pôre a chêi altris; nût e debil, al à la sô fuarze te sozietât.

Diu j à dât dôs robis che dal so jèssi il plui vulneràbil, lu àn fat il jèssi il plui fuart: la reson e la sozietât. Cussì chel che tal isolament al sarès il sotan di duc’, al è il paron dal mont.

Lucio Anneo Seneca

IL GNO VIAZ

Zorne, anime mê,
dute la gjonde dal vivi
ancjemò une zornade,
e dopo ancjemò une,
e po' ancjemò ancje,
sul mezzât de nestre tiare.
Incèiti tes sôs bielezzis
ch'a sbròchin di lunc
la giostre des stagjons.
Moreste te tô panarie
il levan di afiet
sintût fin sul vîf
pal nestri Friûl.
Ten zornât, anime mê,
chestis mindùsiis
di colôrs e savôrs
che mi smalitin dentrivie,
ancje dopo il gno viaz.

GIOVANNI MARIA BASSO

CURIOSITÂZ

William Happledy, un scozês grandon rivât a Gubbio cun tune grande bicicletone, al à denunziât i miedis dal ospedâl là che j vevin gjavade l'inzessadure a une gjambe, jessint che no j vevin tornât ce che j vevin gjavât e, in particulâr, i conis da l'inzessadure.

*

Si ricuarde un omp di 535 e une femine di 399 chilos, ma aromai nissun si vise di chel tâl che cu la stature di 1,70 e il pês di dome 21,7 chilos al si presentave cul non di Eddie Masher. La femine plui lizere 'e fo la messicane Lucia Zarate (1863-1889) che a 17 agn 'e jere di 67 centimetros e di 2,13 (doi e tredis) chilos.

*

Par fâ sparagnâ timp ai clienz, un barbîr di Lipsie al à metût te vetrine de buteghe un semàfar: il ros al pant ch'a son in spiete plui di sîs clienz, il zâl di doi fin a sîs, e il vert dome un o doi.

*

Daûr di studis faz te Berkeley University, tai Stâz Unîz, cu la cjcolate si cure l'ansie, la depression, la cjadude dai cjavêi, la dispossènzie e altris mâi di chê fate. Un cors in materie al à vût un grant risultât di partecipazion.

Tresemanis

Carli de Piane e Ulivo, ch'a vignivin dal Chenia, a' jerin lâz in Svuìzzare a fâ un zîr. E a Coire a' lavin pai otêi a domandâ une cjàmare par durmî, fevelant par talian, e duc' ur disevin che no vevin puest. Alore Carli de Piane si è visât di une robe ch'al veve sintût a dî a Nairobi: ven a stâj che i Grisons a' son nestris cusins. E j dîs a Ulivo: «Cumò lasse ch'o feveli jo». Infati, jêntrâz tun otel, j dîs 'e parone ch'e stave daûr il so bancut: «Siore, àe une cjamare par nô doi?». E je a colp: «Furlans, nomo? Par vualtris 'e je simpri». Carli si volte a Ulivo e j dîs: «Viodistu ce ch'al ul dî séi furlans».

*

Caisèl, Zus e Marcuz à vevin tacade la briscje par lâ a menâ tal manicomi Marcocjo che di un pôc di timp al zavariave. Ma, rivâz a Tavagnâ, come quatri amîs in frae, si jerin fermâz al «Gjardino» a bevi une tazze e' salût di Marcocjo che, tal bevi, nancje lui nol stave indaûr. E cussì 'e àn fat a Branc, a Felet, in Cjavrìis e a Udin.

Fato sta che co a' son rivâz tal manicomi, a' vevin une plombe tâl che lajû no savevin cui ch'al jere di

tignî dentri. Alore ju àn tignûz drenti dute la gnot duc' insieme; e nome tal doman, co e' àn cjatadis lis cjartis, i tre amîs e' àn podût tornâ a cjase.

*

Di tant tacât ch'al jere 'e sô parone, lu clamavin Pieri Femine. Parvie che no jere robe di chest mont aulà che la sô femine no jentràs. Se a' fevelavin po' di mâi, Pieri al saltave sù dal infalìbil: «Di duc' i mâi, il piês al è il mâl di schene».

Alore lôr, che lu cognossevin, j domandavin: «Ma Pieri, il mâl di schene, tù lu âtu?». E lui: «Jo nò, ma ben la mê femine ve', lu à».

A. B.

Il passât, a visâsal, al è plui biel dal presint, come il timp a vignî a figurâsal. Parcè? Parceche nome il presint al à la sô vere forme te concezion umane; al è la sole inficje dal vêr; e dut il vêr al è brut.

Leopardi. Lo zibaldone (*111, 209, 3*)



Setembar

ingiri dentri. [illegible] dutê ?à gnot
dus' [illegible] cusalis lis
[illegible]

[illegible]

L[illegible] [illegible] [illegible]
Piere [illegible] [illegible] [illegible]
dula [illegible] [illegible] [illegible] par di
mal, [illegible] [illegible] i nuli, il
plôv [illegible]

[illegible] [illegible]
ahla [illegible] [illegible] no,
ma [illegible]

A. B.

Il passât, a sintîsi, al è plui biel dal presint, come il temp a vignî a figurâsi. Parcè? Parcè che [illegible] il presint al è la so vere [illegible] le concretece umane, al è la sole misure dal vêr e dut ce che al è bon.

[illegible] (I II, 206, 1)

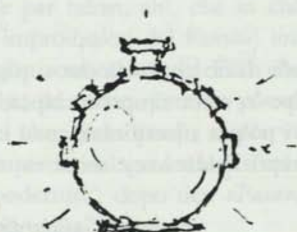
IX

	1	S	S. Gjdio	
✠	2	D	S. ELPIDI	
	3	L	S. Grivôr	
	4	M	S. Rosalie	
	5	M	S. Jordan	
	6	J	S. Umbert	
	7	V	S. Regjne	
	8	S	*Madone di setembar*	
✠	9	D	S. SERGJO PAPE	
	10	L	S. Nicole di Tolentin	
	11	M	S. Proto	
	12	M	*Il Non di Marie*	
	13	J	S. Zuan Crisòstomo	
	14	V	*Esaltazion de Sante Crôs*	
	15	S	*Madone indolorade*	
✠	16	D	S. CORNELIO	
	17	L	S. Robert	
	18	M	S. Sofie	
	19	M	S. Zenâr	
	20	J	S. Cjandide	
	21	V	S. Mateo apuéstul	
	22	S	S. Maurizi	
✠	23	D	S. LINO PAPE	
	24	L	S. Gjerart	
	25	M	S. Aurelie	
	26	M	SS. Cosme e Damian	
	27	J	S. Vizenz de' Paoli	
	28	V	S. Venceslau	
	29	S	SS. Michêl, Gabriel e Rafael	
✠	30	D	S. JARONI	

Setembar

CRESIME	Za tornât des fèriis? Po no jèristu jù pa l'Italie?
BOCÂL	Po sì. Ma 'o soi tornât.
CRESIME	Cemût mai? Vèvistu nostalgje di me?
FRACANAPA	Nostalgie de ela?
BOCÂL	'O stavi tant ben che mai, 'o mangjavi e 'o bevevi unevore miôr di ca...
FRACANAPA	Te mangiavi, te beveviii... E mì gnente?
BOCÂL	Ca il taj tu lu pais quatricent brancs e plui, e se tu olsis a fâ qualchi osservazion sul presit i ustìrs a' disìn la peraule magjche «Collio» e ti stròpin la bocje.
CRESIME	Colio?
FRACANAPA	Co-co-co-colio?
BOCÂL	«Collio», cun dôs èlis. Al è dut «Collio» culì, pardut, e pardut la int 'e ûl vin bon. Ustu chel trist, tù?
CRESIME	Jo nò, ve'.
FRACANAPA	Mi gnanche, mi gnanche, e tì gnanche e lu' gnanche!
BOCÂL	«Collio», alore. Nissun ûl bevi vin trist.

CRESIME	Ma tù sestu tornât, alore, parceche in Italie al mancje il Colio?
BOCÂL	Po nò. Ti ài pûr dit cetant ben ch'o bevevi! L'Italie 'e je une grande nazion, là che ti dàn un quart di vin bon par dusinte francs, e ancje tu mangjs ben di bot a gratis.
FRACANAPA	A gratis? Mì vado!
CRESIME	Ma alore?...
BOCÂL	Alore 'o soi tornât par no bevi masse e lâ a finîle tal ospedâl. Che culì, cun chel ch'al coste il «Collio», tu ti salvis, che no tu puedis mico fâ vignî jù i bêz dai cops!
FRACANAPA	El dise el Strolego: *La tua salute tì te la difendi* *co te ga pochi soldi e no te spendi.*



Fum

Meni al veve scugnût lâ tal ospedâl ch'al veve vudis cinc cuestis rotis e forât un palmon. Al veve stât dentri uns corante dîs, podopo chêi brâs miedis che lu vevin inblecât pulît lu vevin mandât a cjase cu la plui vive racomandazion di lassâ stâ i spagnolez s'al oleve tirâle indenant. Il professôr capo, in particulâr, j veve dit, cjalanlu tai vôi, cun chêi vôi ch'al à che ti fòrin: «E d'ora in poi niente fumo, caro ragioniere, se non vuole lasciarci».

Meni al à fat di màncul di fuma par cinquante dîs, ma dopo i cinquante dîs nol à podût plui stratignîsi e al à tornât a pipâ.

Lelo al conte: «Al à tignût dûr par cinquante dîs, podopo al à tornât a fumâ, che, se no, al sarès muart».

O.

Preàit il Signôr di no cjatâsi là che si piart, parceche ancje se no sarês in colpe 'o sarês simpri incolpâz, ni no si pò lâ su dutis lis plazzis e i pùlpiz a justificâsi; cussì chel che si cjate là che si vinz al è simpri laudât ancje senze so merit.

Francesco Guicciardini. Ricordi. I - 146

La Passion

1 - IL GNO PAÎS

Il gno paîs (ch'al è simpri stât in'nomenât pe sô biele campagne grasse di blavis e pai siêi boscs di rôi, di olms, di noglârs, di olnârs, di quàrgnui, di spizzecûi, di moris di baraz, di miluz salvadis e di boz di mîl insauride des acàzzis e dal salmastrin ch'al ven sù da la marine: ... (robe di còjars, che si sa), al vè ancje lui la sô brave impuartanze in Friûl, par un dîs agns, prime de seconde uere mondiâl, par une reson che, sfracajant la materialitât dai còjars, si jeve adalt te spiritualitât dai savinz: une reson che à lidrîs in te culture, ma in chê impegnade, come che si dîs in tal mont di uê, parcè ch'al fo nuje mancul che la ... «fàrie» di une tâl ativitât teatrâl ch'e ur faseve rabie a duc' i paîs dulintôr, che pûr a' vevin lis lôr compagniutis, e parfin a Udin, ch'a'n' veve un pâr e simpri in vôre.

E di chê «farie» sî n' fevelà a lunc ancje sui sfuéis. E simpri ben.

Il fat al è che i teatranz dal gno paîs no si piardevin cun fùfignis di ridi o cun bisignelis di passetimp, ma ti frontavin lavorons di cjâf (e par talian, eh!, che in chê volte par furlan no si podeve, pe improibizion dal Fassio) imbombâz di storie, di filosofie e religjon, come chêi dal Èlar che, duc' si sa, al fo un autôr furlan che, tal teatro, j stavin pôs al pâr ancje in Italie, cun dut a chel che, come predi, al vès vût di stâ dentri di putròs dai limiz imponûz dal gardenâl Rafael Merry del Val, in lote cuintri dai modernisc', dopo dex *«Pascendi gregis»* di Leon Decim.

2 - PRE TITE

A impiâ il fûc de «fàrie» che, dal tì al mì, 'e infogâ di passion il paîs intîr, al fo il plevan, pre Tite: un tegnadiz di cjargnel che, saltadij une indèe tal cjâf, 'e jere za metude in vôre e no jerin sanz a disvoltâlu. Al jere un pizzulat di predi ch'al butave a cràcul, une muse cul nâs schiz di someâti un nànul intajât tal pez, ma un cjâf plen di sapienzie e doi vogliz che ti foravin l'anime. Nol jere il câs di mètisi par fâje. Qualchidun ch'al tentà (e ancje un pâr di sorestanz) al restâ squajât o si 'n' lè cul nâs gotant. E si à di dî, po, che nol jere tant docil e mugnestri, ne cu la politiche dal timp, ne cu la Curie, che si jere metude a olmâ in tra dai predis, pe *«Pascendi»* ch'o ài dit, duc' i cjaviestris e lis modernitâz. No che s'infotàs, ma, la politiche, la tignive badade cul argalîf da la gabane, e la Curie, cu la teolighe dal «mâl no fâ, pôre no vê». E cussì, cu la scuse di fâ teatro, ti rancurà, si pò dî, dut il paîs, fruz, zovins e viêi, feminis, vedranis e polzetis, in tun Circul di imbilâ i sorestanz dal Fassio; cun chê di fâ dal ben cun ogni miez, cuintri de improibizion de la *«Pascendi»* si comprà une moto «Guzzi» e ti corazzà in lunc e in larc par il Friûl a cirî predicjadôrs pes sagris dal paîs e pai perdons, o furnimenz di glesie di bon gust e presit, o missionaris pes missions, o capelans di tirâ sù secont il so criteri; ti metè adun la compagnie di teatro misclizzade di umign e di feminis, ch'al jere un scàndul par chei timps... di fâur bati ben la lune al Vescul cun dut il so Cjapitul.

3 - LA «FÀRIE»

Pre Tite si jere metût tal cjâf che cul teatro (chel dai

bogn esemplis di vite, che s'intint) 'e lave une cane di fâj capî ae int la morâl e la religjon e che si poteve instradâle viars dal ben cul divertîle e istruîle, ancjemò dongje, un tic di plui di chel ch'e pratindeve di fâ la Scuele di in chê volte. Salacôr, però, j lave ben di dîlu, par podê sfogâ, senze rimuars, la mate passion ch'al veve pal teatro. Nuje di mâl, se, par chel sfogo, al rivave al scopo di tirâ sù la int!

Cussì, par frontâ, par esempli, *Aristo, Attalo, Il Dio ignoto, Legnano* dal Èlar, o *Flaviano*, o *Dopo Caporetto* (lavorons di cjâf, come ch'o ài dit, di tre, di quatri, di cinc az) dopo scritis lis parz e dadis fûr, si tirave dongje i atôrs e, prime di mètiju sot cu la leture e cu lis provis, ur spiegave o cemût che in te Patristiche 'e jere stade precisade in forme filosofiche e dogmatiche la dutrine cristiane e ce diferenze ch'e jere tra chê greche, metìn di Clement, o di Basili (che ti van in sot cul intelet e la reson), e chê latine di Gustin o di Jaroni (ch'e abàdin di plui a istruî la int pal miez de religjon e a difindi lis veretâz riveladis); o cemût che il Barberosse, dopo cinc voltis ch'al vignì jù in Italie, par afermâ i diriz universâi dai Imperadôrs cuintri dal Pape e dai Cumuns, te quinte, al cjapà a Legnan, par man di Berto di Giussan, une fruzzade di vuès che j passà la vôe di tornâ a impazzâsi cui talians; o cemût e parcè che a Cjaurêt, tal disesiet, al fo molât il front dai talians e invadût il Friùl dai todescs.

Che duc' a' vessin capît chel che ur spiegave, nol è di crodi, parcè che intrà di chêi atôrs, no 'nd' ere nissun ben inscuelât: contadins pe majôr part, e qualchi artist, a' vevin scomenzât di fruz a lavorâ a discapit de scuele, che si capìs. E ancje di talian a 'n' mastiavin pôc, e di pleâlu, po, come cu va, ae toscanesche, nancje di impensâsi!

Dal rest, al jere di sgrisulâsi a sintî la plèe che j dave il

stes plevan! Di grazie che si cunvinzèssin, capîle o nò, a imparâ la part e a lâ ogni sere 'es provis. Par dî la veretât, al fo sacrifizi, chel chi, che lu fasèrin duc' vulintîr: in prin, cunvinz ch'al jere un lôr dovê, come chel di lâ a messe ogni domenie; podopo, infogâz di une passion che ur jere vignude cul plui jentrâ te part, cunvinz di vivi ogni sere un'altre vite, dismenteant cussì chê grìvie di ogni dì. E j 'e metevin dute. Di dì a lavorâ e di sere, fintremai magari a miezegnot, a scombàtisi sul palc di imperadôrs o papis, di biâz o di savinz, di sotans o di parons, di aguzins o màrtars, di satanàs o sanz, barufant, ce ch'a podevin, cul talian. Ma a' verin un sucès strepitôs, che no 'nd' jere babios come lôr là vie, te Basse, che, anzit, ju clamavin par dut lenti atôr, indulà ch'al jere un palc, o une sale, o un curtîl di podê tirâ sù une quinte o un fondâl di tele.

Ancje a Udin ur tocjà di lâ, in te sale dal Seminari grant, clamâz a fâ *Legnano,* par esaltâur ai clèrics la religjon e la gloriôs storie da l'Italie. E s'e gjavàrinn tant a dovê di mertâsi i complimenz dal Vescul, dai predis, di un federâl, ch'al jere lenti pal so dovê politic, e ancje di int studiade che, par solit, 'e à simpri un tic di spuzze sot dal nâs, tratant cun diletanz e contadins.

4 - LA PASSIONE DI NOSTRO SIGNORE GESÙ CRISTO

Ma il sucès plui strepitôs lu verin cu *La passione di nostro Signore Gesù Cristo,* par talian ancje cheste, che si capìs.

L'indèe di meti sù la «Passion» j jere vignude a pre Tite, quanch'al tornà di vê viodude a Oberammergau, in Baviere, chê, gjavade di un test famôs de ete di miez, ch'a rapresentavin lassù ogni dîs agn interpretade de int dal paîs e no di atôrs

di profession. «Se une tâl 'e jere pussibil in todescjarìe, parcè nò in Friûl?», si disè pre Tite.

E po, se j fòs vignût un qualchi dubit, no vèvial la moto simpri a man di podê lâ a consèi là dai todescs, che j vevin dimostrât di jèssi ae man e ben disponûz, massime dopo che lui si jere indalegrât par chel lôr lavôr e si jere fat cognossi par un passionât dal lôr pâr?

Alore, dit e fat: une ocjade al Vanzeli e pront il test!

E, subit dopo, copiadis lis parz, sielz i atôrs, metût sot dut il paîs a tajâ e cusî i vistîz dal timp dal Signôr, e i marangons a fâ i scagn dal Sinedrio, lis colonis dal templi, lis lanzis e i glàdios dai soldâz, il pujûl di Pilato, lis crôs dal Golgote..., op! duc' sul palc a imparâ i muvimenz, i puesc' di tignî, i pàs di fâ, il talian di mastiâ e come che lui al voleve, cunvint ch'al jere chel just!

Ti metè adun une sdrume di int, ch'e varès dât ce dafâ a un qualsisèi dai «kolossals» da la Cines, ma no a un cjargnel come lui, che la tignì simpri mugnestre e sot scòrie.

Il palc al jere in tal Asilo, un fabricât lunc e larc e alt avonde par prestâsi ancje a fâ di teatro, no lontan dal paîs, ma isolât, in tal miez di un grant prât ch'al lè ben par tignî dongje la fole che te «Passion» 'e covente. E la fole, par fâle, 'e ûl une vôre di int. E pre Tite á n' rancurave simpri tante che il palc nol podeve cuntignîle dute, quanch'e veve di rivâ in tal ort dai Getsemanis o vignî sù a sbeleâ il Signôr e a zigâ: «Crucifige» e «Barabba! Barabba!». E alore une dì al ordenà di dâ di picon ae parêt dal font dal palc e di sdrumâle jù dute e di meti sù, tal so puest, une grande puarte di viarzi e siarâ ae bisugne.

E fo propit l'indèe di un babio!

Di fat, al jere un spetàcul che ti ingropave lis vìssaris a viodi a vignî sù di lontan, par chê puarte, in te gnot, cu lis

torzis di une lûs rosse di sanc, businant come un mâr in tampieste, une fole discjadenade, uzzade di malintindûz, par zigâ cun violenzie peraulis di odi e di muart!

Ma il plui grant spetàcul al jere chel dai preparatîfs e des provis.

5 – IL PITÔR

Pre Tite al faseve dut a dovê. Lis senis, par esempli, no podevin jéssi pituradis di un pistrignot di strassecolôrs, ma di un pitôr di scuele e valenzie, par vie ch'al veve di savê speglâ, tai colôrs e tai segnos di un puest, l'anime dal timp e lis passions dai umign che in ta chel timp a' vivevin.

E al veve reson!

Un pitôr cussì lu cjatà e di scuele e valenzie e cun di plui di une famèe di artistc' (indulà che il pari e un barbe a' jerin compositôrs di musiche e doi fradis, predis ducjdoi, organisc' dai miôrs dal Friûl).

E lu sodisfâ adimplen, ancje se estrôs (come, dal rest, duc' i pitoȓs) e tacât al fiasc che, da spès, al veve lui, pre Tite, fûr la gabane, di mètisi a impastâ cjalcine e colôrs e, magari, a dâur di pinelesse ai fondâi.

Al veve non Zuan, chel pitôr, e, par colpe dal fiasc, nol durâ tant in chest mont.

6 - LA TEORIE FONETICHE DI PRE TITE

Il talian ch'al voleve, po, dai atôrs, al jere un spàs, cun dut il rispiet ae sô sante memorie, parcè che, dato che lui, par

esempli, di rût cjargnel ch'al jere, ti pronunciave i suns talians di *ge* e *gi* cu la prepalatâl, duncje, *gje* e *gj*, al pratindeve che cussì a' vessin vût di pronunziâju ancje lôr.

Par dî la veretât al veve une sô teorie in proposit e la sô sentenzie 'e jere: i fonemas *ia, ie, io, iu* des peraulis latinis a' vevin di mudâsi in *gja, gje, gjo, gju* tes peraulis talianis. E pensâsi che in tal gno paîs, tra l'altri, si à par nature la tindinze di pronunciâti *zete*, no dome i *ce* e i *ci*, come di qualchi altre bande, ma ancje i *ge* e i *gi!* Figurâsi, alore, ce che ti saltave fûr in tes provis e ce confusion ch'e nasseve in tal cjâf dai atôrs. Tu sintivis: *Ziesù, Ziacomo, Ziovanni, Ziuda, ziustizia...* E pre Tite a inrabiâsi e a insisti: *«Ma nò... nò: Gjesû, Gjacomo, Gjovanni, Gjuda, gjustizia...»*. Sì, eh! Nature 'e je nature. Contentâsi che, a fuarze di dâj, al vignìs fûr un *Gjesù* e un *Gjude* ogni tant, misturâz cui Ziovanis, cui Ziudas e cu lis ziustìziis...

7 - ALLA MORTE!

Ma nol veve di abadâ dome a chê. Al veve di vê un voli e une orele spizzade par dut. J tocjave di direzi e di sugjerî tal stès timp, ch'al è come dî di cjantâ e di puartâ ancje la crôs. E une crôs s'e puartave simpri daûr cun chê benedete «Passion».

J davin pinsîr; e la fole, che no jere mai avonde triste e violente (cjoh, la int 'e jere simpri strache di lavôr e svojade di sium!) e chêi che no vevin ben amenz lis peraulis de part. Duc' j 'e metevin, si sa, ma alc al lave simpri par stuart.

Une sere, al Ulvin, e al Roc so copari, caporions da la fole e, duncje, simpri tra i prins, che no zigavin avonde di rabie *alla morte* e a' vignivin indenant cun strachezze, johisus!

tropis che ur disè e di brut! No ur disè lazarons par rispiet, ma ju sveà a tal pont che chêi si dèrin a bati par tiare pîs e bastons, a smenâti lis torzis, a spudacjâti denant, a patafâsi la schene, berlant:

«Copari Roc, alla morte!».
«Alla morte, orco mostro! Copari Ulivìn, alla morte!».
«Porco dindio, alla croce! Crocifizzilo svelto, o Pilato!».

E a' mostravin i pugns, a' discocolavin i vôi e, squasi squasi, si fasevin vignî lis bavis ae bocje.

8 - IL LADRON

Un'altre sere al fo il trist ladron a dismenteâsi un toc de sô part. Al veve za sbeleât il Crist, che si spazzave pal fi dal Diu dal cîl e de tiare, ma nol jere bon di dîj a so Pari di vignî jù a disclaudâlu de crôs. Che lu clamàs, mo, e che si spizzàs lis orelis par sintîlu a mòvisi jù...! Dut chest j al veve za dit, ma, po, si veve fermât, che no si visave plui nuje dal toc che je restave par finî la batude. E alore pre Tite, in te buse, propit sot da lis crôs, a sugjerîj, cisicant: *«Senti nulla?»*, ch'al jere il toc ch'al mancjave. E chel zito. *«Senti nulla... senti nulla... senti nulla?»* saldo a insisti pre Tite. E chel, alore, stracapint, ma stufât: «Po sì ch'o sint, no soi sort».

«Macaco!», j dè clâr di rimando, pre Tite. E chel al capì e al disè, dut di un flât, il toc che j restave.

Ma aromai ancje il Crist al veve fate bocje di ridi e si veve mot il vosarili intrà il public, ch'al scugnì di sburide scjafojâlu il batimans da la *claque,* che, di fate, nancje chê nol veve mai trascurade chel mostro di predi.

9 - LA MODE

Al va dit che la «Passion» 'e vè il podê di influî, ma in ben che s'intint, par un piez a dilunc, in squasi duc' quanc' dal paîs, comprindûz i fruz e lis feminis.

A une vôre di lôr ur sveà la curiosetât di cognossi alc di plui su la storie, o su qualchi argoment filosofic; plui di dut, però, su la vite dal Crist. E, alore, a' passàrin di une man a chê altre e il Rizziot, par dî come lôr, e il Papin e ancje, no si sa cjatât indulà, il Loisy. Qualchidun al burì fûr un Renan e un altri un Ario in cjarte di vidilin, senze magari savê ce che ur jere vignût in tes mans. Un (requie là ch'al è) ch'al veve il balìn di sbisiâ jenfri i misteris dal pinsîr filosofic (e «filosofo» al fo, puaret, cojonât, po, par in vite), al lè, par câs, a intrigâsi nuje mancul cul Leibniz e a piàrdisi il cjâf cu lis *«mònadis»,* ma lui lis clamave *«monàdis»,* e nol capive il parcè che no vevin ne puartis e nancje barcons.

Dute cheste sbìsie, chê brave mê int s'e gratave o là di Berto barbîr, o là di Toni sartôr, o là di Tite cjaliâr, e ti dave sù in discussions di straoris, ma senze mai gjavâsi i rispiez. Pre Tite s'e riduzzave sotcôz, ma al ritignì di indrezzâ dome l'«arian», che nol vès vût di sbrissâ in te cunvinzion che Jesù nol fòs de istesse sostanzie dal Pari. A Leibniz no j abadà nancje un frègul che (a chel ch'o ài savût) chês cjòssulis là, senze puartis e senze barcons, a' jerin *«monàdis»* ancje par lui!

Ai fruz, de «Passion», ur restà in tal cjâf la sene dal *«salve re dai gjudei»* cu la spudade daûr. E cussì ti inventàrin il zûc. Fûr di duntrine o di scuele, da spès, si cjatavin tai curtìi o in plazze: si metevin in cercli, ti sburtavin tal miez il plui pìzzul opûr il plui gnogno, e jù, a spudâj, e *«salve re dai gjudei»,* zenoglansi denant, e magari, pacanlu, s'a vevin a man un bachet.

Aes feminis ur restàrin, invezzit, tal cjâf i colôrs dai vistîz e dai vêi de Madone, de Madalene, de Veroniche e di Marie di Cleofe.

E la mode 'e cambià. Cussì, in paîs, che si veve simpri viodudis lis feminis, vielis e zovinis, a puartâ vistîz e grumâi, fazzûi di cjâf e vêi di lâ in glesie, dome neris e blans e grezos, si lis viodè dopo a puartâju celesc', ruans, zâi, fumulins, maron, marmurins e parfin ros infogâz e di lin, di sede e damasc, che al marcjât di Latisane a' vevin di fâuraj rivâ di pueste par lôr.

10 - I FÛCS DISTUDÂZ

Il fûc di chê «Passion dal Signôr» al restà, duncje, par agn impiât a tignî alt il non dal paîs e a inflamâ, in lunc e in larc, dute la Basse.

Onôr a pre Tite!

Ma, po, cun chel altri che al veve tignude impiade la «fàrie», al lè, planc a planc, distudansi, biel ch'al vignive indenant l'uragan da la uere.

Al dì di uê ancje là, tal gno paîs di blavis e lens, si son impiadis ben altris passions e i zovins nol pâr ch'a védin chê da lis «fàriis».

Intant, il cement e l'asfalt e' àn za mangjade la fete plui grande dai boscs e chê dai sintimenz e ricuarz di un timp e di un mont ch'a son lâz. Ma 'e je la vite ch'e va e si fâs sù tal progrès, si dîs.

Pecjât!

Oh, nò, pal passât e pe vite ch'e va, che no si torne indaûr, e nò pal progrès, che nissun pò fermâlu, ma parcè che,

aromai, ognun al va par so cont, senze fiduzie e speranze, te frenesie di un mont di violenzis e pôris che dut a' invòlzin.

Epûr si vorès cjatâsi, fevelâsi e capîsi, ma i masse rumôrs ch'a son stâz, e ch'a son ancjemò, nus àn sturdît lis orelis e squasi duc' 'o sin sorz.

Che lis viàrzin i zovins, lis orelis, e ch'a tòrnin a impiànus lis «fàriis»...!

«Senti nulla? Senti nulla?... ».

ALVIERO NEGRO

Si conte che la femine di Gallieno, imperatôr roman dal 253 al 268 d. C., 'e insisteve viars il so omp par ch'al cjastiàs un tâl che j veve vendûz come vêrs un pôs di diamanz che invezit a' jerin di veri. L'imperatôr la scoltà e al ordenà che il malintopât al fòs dât in past a un leon; ma, dopo, al fasè jèssi fûr dal siarai un cjapon. A chêi tanc' ch'a jerin corûz a viodi e ch'a jerin restâz mâl denant di une tâl, ur fasè dî adalte vôs di un dai sièi: «Al à ulût ingjanâ e cumò al è stât ingjanât»; e lu à lassât lìbar.

Ne pagjnute blancje.
Nuje ce dî? Cetant, ma il timp al mancje.



Utubar



X

	1 L	S. Taresie dal Bambin Jesù	☽
	2 M	*Fieste dai Agnui Custodis*	
	3 M	S. Massimian	
	4 J	S. Franzesc di Assisi	
	5 V	S. Flavie	
	6 S	S. Bruno	
✠	7 D	MADONE DAL ROSARI	
	8 L	S. Pelagje	
	9 M	S. Dionîs	
	10 M	S. Denêl	☺
	11 J	S. Fermin	
	12 V	S. Serafin	
	13 S	S. Marziâl	
✠	14 D	S. CALIST PAPE	
	15 L	S. Taresie d'Àvile	
	16 M	S. Edvigje	
	17 M	S. Ignazi di Antiòchie	☾
	18 J	S. Luche vanzelist	
	19 V	S. Laure	
	20 S	S. Irene	
✠	21 D	S. URSULE	
	22 L	S. Donât	
	23 M	S. Zuan di Capistrano	
	24 M	S. Enzo	☻
	25 J	S. Crispin	
	26 V	S. Varisto pape	
	27 S	S. Sabine	
✠	28 D	SS. SIMON GJUDE APUÉSTUI	
	29 L	S. Ermelinde	
	30 M	B. Benvignude Bojane di Cividât	
	31 M	S. Quintin	☽

Otubar

VENTURIN	Pajstu un taj?
BOCÂL	A tì ancje doi, a Florean invezzi nancje s'al crepe.
VENTURIN	Eeh, la vite!...
BOCÂL	La vite... la vite...
CRESIME	La vite...
VENTURIN	Ce ch'e je la vite!
BOCÂL	La vite...
CRESIME	Ce ch'e je!
VENTURIN	Propit ve'!
CRESIME	La vite!
VENTURIN	La vite!
CRESIME	E pensâ che la vite 'e je dut!
VENTURIN	Propit ve'!
CRESIME	Juste: propit ve'!
VENTURIN	Al ven di vaî!
CRESIME	Parcech'e je dut.
VENTURIN	Parcech'e je masse pôc.
CRESIME	La vite...

VENTURIN La vite!

CRESIME A savê...

VENTURIN Ce?

CRESIME Ce ch'e je.

VENTURIN Ce êse, Bocâl?

BOCÂL Domàndial a Florean, ch'al fevele simpri e al sa dut.

CRESIME Al dîs il Strolic:

Cui ch'al fevele tant, no sajal dut?
Se nò parcè fevèlial come un frut?

Alore, par séi furlans, tocje scrivi che Garibaldi al è Garibalt o, miôr, Garibald; Olinto Marinelli tocje scrivi ch'al è Lint Marinel; Giuseppe Mazzini ch'al è Zef Mazzin; Tiziano Tessitori, ch'al è Tizian Cjessidôr; Guglielmo Pellizzo, ch'al è Gjelmo Pelič (il «c» cu la pipe dai sclâs). Tocje scrivi che Francesco Musoni al è Cesc Muson; che Ermes di Colloredo al è Ermes di Colorêd, che Agostino Candolini, al è Ustin Cjandulin...

Ce furlans sêso, se no?

CURIOSITÂZ

Si sa che nol è ben inbilâsi co si sbuse un budiel di biciclete, e al è par chel che a Hannover, in Gjarmànie, e' àn inventât un budiel che, co si sbuse, al è plui fazil di gjavâlu par imblecâlu: difat, invezzi di jéssi fat a cercli siarât, al à lis estremitâz disseparadis e zontàbilis.

*

Ma in fat d'invenzion i gjaponês a' bàtin daspès i todescs.

Cumò il fotografo diletant nol pò sbaliâ nancje s'al ûl, cu la machinute «Talkman Minolta Af - Sv Quarz» ch'e dà vôs a dutis lis istruzions e i avîs ch'a covèntin sul meti a fûc. E cun di plui 'e coste dome 320.000 francs.

*

Al risulte che vuê in Italie su ogni 100 abitanz sui quindis agn si 'n' còntin 77 parsôre dai setante, là che za trentagn a 'ndi jerin dome 46.

*

Biel che la cumission 'e jere dâur a corezi i compiz sui esams di maduritât dal Istitût «Mario Pagano» di Napuli, un student al si è presentât ai professôrs cul rivòlvar in man e ur à dit che ur varès trat se al so compit no j vessin dât almancul 55-60 e se ai orâi no j vessin fatis lis domandis ch'al oleve lui.

Siôr Gjulio, Zef e i lìlios

Siôr Gjulio al jere impiegât al dazi a Vignesie e, jessint un oseladôr patît, ogn'an al vignive a Migèe, so paîs natîf, a passâ lis vacanzis sul passaz dai ucêi.

Sot la culine al veve un cjamp là ch'a cressevin doi biêi figârs che i lìlios a' lavin a mangjâur i fîcs.

Gjulio al lave dispès in spiete cu la sclope, e no jere volte che nol tornàs a cjase cun tun biel carnîr.

Une matine, intant ch'al jere platât daûr dal solit sterp in spiete dai lìlios, al viôt a capitâ Zef che al lave mat pai fîcs e che, stant che lui no 'ndi veve, al lave a mangjâju in chel di chêi altris.

In chê matine al veve puartât daûrsj ancje une fete di polente frede, di compagnâ cui fîcs.

Gjulio lu viôt a lâ sot i figârs e al pense che, dopo vê cjolz chêi quatri fîcs, al ledi vie; par chest al sta fêr daûr dal sterp, senze fâsi viodi.

Ma Zef, pacjfic, dopo un'ore al jere ancjemò lì, e alore Gjulio, piardude la pazienze, al ven fûr dal sterp e al berle: «Sacrament, 'e je un'ore ch'o spieti che tu ti movis di lì, se no quant puèdijo trai ai lìlios?».

«Po tràimi a mì», j rispuint Zef; «no sojo un biel luri jo?».

A. G.

lìlios = luris

Bugadis

Sintude in tun ufizi dal Comun di Udin.

«Driùs», j dîs une impiegade a di un ch'al puarte la monture blu, «parcè vàdial simpri lui a puartâ il frut in ospedâl ogni volte che j càpite alc di mâl? No puèdial mandâ la sô femine a fâ chês robis alì?».

E Driùs scjassant il cjâf: «Nò nò, le mê femine 'e je impressionant».

*

Martars 19 di luj. Dopo une lungje zornade di soreli 'o soi a spàs par Lignan, 'tôr dîs di sere, cu la femine e la frute. 'O cjaminìn, duc' e tre, lecant un gjelato. La frute, stracone che mai e plene di sium, ogni tant si ferme fasint sustâ un pôc la femine ch'e à primure di mètile a durmî. A un ziart pont j berle la femine ae frute: «Ma insome, Vanessa, ti svèistu sì o nò?».

«Parcè?», j rispuint chê cirint di spalancâ i vôi. E sô mari, cul gjelato in man ch'al sta par finî: «Parceche 'e je ore che tu vadis a durmî».

*

Qualchi mês a vôre al INAIL e qualchi mês in

Comun. Po di gnûf al INAIL par novante dîs e po ancjemò in Comun par une sostituzion di maternitât. La femine, tra un concors e chel altri, 'e sta cirint, cumò che la frute 'e je deventade un tic grandute, di cjatâ une sistemazion definitive come datilografe.

«E alore», j à domandât chealtre dì une sô amìe che le à viodude passâ par Marcjât Vieri biel ch'e lave a vôre te biblioteche comunâl, «sestu fisse cumò?».

E la femine ridint: «S'o voi indenant cussì, 'o sarai fisse quant ch'o larai in pension».

E. B.

E savêso ce ch'e ûl dî la peraule «russac» o «rustac»?

'E ven dal todesc «Rucksack», «sacco da schiena», e 'e significhe «zaino».

E la peraule «sacaprôt» o «prossac»?

'E ven ancje chê dal todesc «Brotsack», e 'e significhe «tascapane».

TURÌSIM

’O jentri ta l’ostarie. Spazeôse. Mi senti a un taulinut, ch’á nd’ è tanc’. Bessôl. ’E parone ch’e je lassù insomp, daûr dal banc, j domandi chel taj.

«Blanc o neri?».

«Blanc».

Quant ch’e crôt di puartâmal, m’al puarte neri e j dîs: «Lu vevi comandât blanc».

Mi rispuint: «Mah, si viôt ch’o ài capît diferent». E ’e va vie come nie, senze gambiâmal.

Coragjo.

Dopo un pôc j domandi, ch’e sta simpri lassù daûr dal banc: «Siore», j dîs, «àe un gjornâl?»

«Ce dìsial?».

«Àe un gjornâl?

’E cjale cun tun zîr di cjâf sui taulins ’toratôr, po’ mi dîs: «No ’ndi viôt».

Coragjo.

M.

«'Na bossa gualiva»

In Sarvièl-de-là, propriu in Beorcia, Màseru al veva 'na boteguta, la ciasa, al stali cu 'na vacia, la mussa e doi ciamps. Al viveva cun puoc e cun chel puoc al tirava indavant sensa lamentâsi. La boteguta 'a j rendeva, la vacia 'a j dava lat, formai e butìru, tant da no cruodi! Dome la mussa, da qualchi timp, a lu feva pensâ: 'a tirava malvolenteir, massima co a se tratava de zî tai ciamps in Taviela o in Cunfinussa. Da quant che al veva parlàt cun Cenci, sansàr de buna bòcia, a lu tentava al pensèir de vèndela, o de baratâla cu 'n' altra pì in giamba e mancu despetòsa. Siché, quant che Cenci al era tornàt a bomba a muovi chel stessu descòrs par partâ la mussa al marciàt del lùnis, a Dassan, a nol veva fat altri che muovi al ciàf, prima che drenta a se muovès la scàrica del sentimentu a dî de nò. Cussí, Màseru e Cenci, al lùnis dopu, a' érin zus a Dassàn par tratâ la mussa, come da parola data a chel marcantoni de Belòt, che sùbitu a' j veva rifilàt vintisinc ciartis, ch'a j scuotavin ta la sachèta, dal moment ch'a nol era stat casu de fâ baràtu e tuondi 'n'altra. A pensâjghi al era stat un afàr no tant ben fat: massa de pressa, dut in primùra, cun chel giru de parolis no ben claris... e chel tironâ, chel insisti par fâ

bati li' mans e tal mètighi i bès in sachèta. E Màseru al se veva lamentàt in clàr cun Cenci che a' j ghi veva siguràt 'na tratativa dreta: «Tu te dàs la mussa a Belòt e Belòt a' te dà sùbitu un gambiu: ipsote-fàchete!».

Invessi, dopu dos setemanis, al gambiu al era anciamò da fâ, e Màseru al se veva ancia inrabiàt cun Cenci. Figuransi Cenci: a nol se dava pàs e al fulminava «trìboli e saète, che afàrs a' son afàrs» e «parola data: mai magnàda!» e, infin, «le vàgan le musse e tuti i dozento soldi! Mondo stracàn: mi persona creta!». Bisugnava fâi credit, oh, sì: «Almanco par 'n'altra setimana!» che Belòt l'é un galantòm e «al ghe varave dato prova! Sens'altro discorere!...». Màseru, infin, al veva slargiàt i bràs e al se veva racomandàt a Diu.

Parchel ch'a se sa, mai fede indolentrada 'a é stada delusa. Infati, 'na setemana dopu, Cenci, persona creta, al riva cu la buna nuova: «Belòt al à cumbinàt cun Rico Stolf, marcantin de Braida Botàri e la mussa 'a é in speta, al marciàt de San Vit, de chi ch' al pòus crompâla!...». Cenci al j la meteva duta, no tant par la provision, ch'al se la meretava, quant par meti 'na stropa a duta chê buridàna. E Màseru, par siò cont, a nol spetàva altri. Al dì dopu a' erin in quatri a San Vit a crompâ la mussa: Màseru, Cenci-sansàr, Meni Moru e al Giàta. E che fiesta in beorcia, la sera, apena rivàs a ciasa: da bevi a dus! E dus a jodi la mussa che Màseru al veva crompât in barba a la meseria! Tra un got e l'altri: biela la mussa ta la cova de fuois, cu la Bisa vis-

sin, ch' a la scovetava cu la sô lungia coda, come a dîsi: «ài gust, suoi contenta, come statu?...» tant ch'a parevin nassudis insiemit. Infati, almancu lòur a' se vevin recognossut, quant che Mâseru mai al se sarès inmaginàt ch' a era la sô Gina metuda a nòuf da li' mans sveltis e savudis de Rico Stolf de Braida Botari, d'acordu cul Belòt de Dassàn. Un giru, insoma, che ancia Cenci al veva anciamò da capî: né come ch'al tacava, né come ch' al finiva... Beàta 'gnorantisia! Come no inacuarzîsi? Belòt de Dassàn al veva mandàt la mussa a Stolf e Stolf, in Braida Botàri, a la veva tosàda, bruscàda, tirada a lustri fin, gambiàt i fiârs e onzùt li' òngulis. Un puocia de vena ogni sera, cun sémula e blava del lenzi de la Bisa, ma soradut chel no fâ nuia par quindis dìs, a' vevin fat al restu: biela, lustra e ingrassada la mussa 'a pareva 'n'altra. Chi mai al podevi pensâ a dut chel giru mostru? E forsi la birbantàda 'a no sarès mai saltàda fòur s'a nol fuòs stat par Tita, al marescalcu. Màseru a' j tigniva a cognossi al siò penseir: che sentumili franchi a' no son 'na cica, cacu! «Ven a iodi la mussa ch'ài crompàt da Stolf! La clami Gina, come chê altra! Bevaren un got...». Insun de insisti, finalmentri dopu un bon meis, Tita al se fa su la puarta. A Màseru a no j par vera: «Sintàvi un moment; ài iust sot-man 'na bossa gualìva...». Ma Tita al veva primura: «Dopu. La gualivan dopu. Prima iodèn la mussa!». E sensa dî altri al va tal stali. La mussa 'a è calma, pacifica lièc, in chel biél liet de fuois, cu la

Bisa, in banda, ch' a la scovetava cun chê sô lungia coda. Squasi un Presepiu!

Tita 'a la uarda da 'na banda, po' da chê altra; al salta su la cova: 'a la palpa desòt, desòra, davant... a' j slargia li' vorelis, a' j viàrs i lavris, po' al salta fòur come desplasùt de vêir rot la pàs de chel presepiu. «Se me diseu, Tita?».Tita a lu uarda, al se met un frosc in bòcia: al se lu torna a levâ, po', cu 'na òus de paradìs, larc al bras, cul frosc in man, al dìs: «Se voleu che ve disi, Màseru? No iodeu ch'a é la vuostra mussa! ...La vuostra, ve dìs: chê de prima, la stessa, gualiva... La cognòs... l'ài inferàda mili uoltis!». Màseru al pareva de plomp e dopu un respiru font, squasi ridendu, come ispiràt, al dìs: «A me pareva a mi ch' a era 'na mussa svelta! Brava, inteligente! Cacu, 'a me ziva e 'a vigniva dal ciamp, in Taviela e in Cunfinussa, come s' a savès la strada a memoria: sensa dîsi nuia! Brava, la mê Gina! ...Ma Cenci, chista, al me la paia!... Zin a bevi un got! Fasèn gualiva ancia la bossa!».

RENATO APPI

(Furlan di Cordenons)

Il zesâr

Al veve squasi otantagn ma no ju mostrave. Dret come un pichet, grant come un san Cristòful, cun tun pâr di moschetis di une spane par bande, cun doi vôi vîs a cjalâti di sot di dôs cèis ch'a jerin doi sterps, al jevave a straoris par lâ te stale dopo di vê lapade une ràine di polente e lat. Al puartave fûr il ledan, ur faseve il jet di fuée di cjastenâr a chês dôs bèstiis ch'al veve, lis strighiave e po' al lave in te bràide.

Ta bràide nol veve cui sa ce: un fîl di blave, qualchi cunviérie di patatis: chel ch'al coventave pai tre ch'a stavin in cjase: lui, la sô crôs e il fî vedran ch'al veve, ch'al lavorave in zitât. Po' un biel prât, di seâlu come che nome lui al saveve.

Al seave chest prât, a so timp, cul so falzet ch'al jere un rosôr, che nancje la barbe no s'e faseve cussì pulît. Al seave stant dret, ziransi simpri nome chel tant ch'al ocoreve par gjavâ fûr altagns di passe doi metros, e 'regolârs d'insomp fin dapît. Ogni tant al drezzave impins il falzet, j netave la lame cun tune grampe di jarbe e la uzzave gjavant fûr la côt dal codâr che lu tignive sul rimpin su la cintùrie, daûr, sul cûl.

Al lavorave par oris. E une volte seade la jarbe,

la spandeve par che si secjàs, la voltave, e sot sere la meteve in côl, par tornâ a spàndile tal indoman.

Co j capitave di fâ chêi lavôrs tai dopomisdìs di luj sot di un soreli ch'al instupidive, il cjapielat di pae ch'al veve nol rivave a parâlu. Il sudôr j colave dal cerneli a segloz e al sintive la dibisugne di un pocje di ombrene. Ma nol jere un àrbul ni sul so ciamp ni tai cjamps atôr vie dal so; al jere nome un zesâr lajù dapît, ch'a coventavin dîs minûz par rivâ a gjoldi la sô verde ombrene.

E alore une biele dì il so fi che al lavorave in zitât, vignût sù a viodi cemût ch'a stavin i siêi viêi, lu cjate che cun pale e picon al faseve une buse tal just miez dal so prât. «Pupà», j dîs, «ce stâtu fasint?».

«Une buse no viôtu? 'O ài chê di implantâ un zesâr ch'al puedi fâmi un alc di ombrene co il soreli mi bruse la volte ch'o soi a seâ o a fâ fen», e j mostre un zesarut che lu veve comprât, j disè, a Montegnâ, za incalmât.

Il frutat (che il vieli lu clamave simpri cussì cun dut ch'al veve i siêi agn) lu cjalà a lunc, pôc persuadût, po' j disè: «Ma pupà, ti semèial ch'e vali la pene di fâ chês faturis?».

«Nissune fature. 'O voi cu la sflacje, che nissun mi côr daûr, e quant ch'o soi strac, 'o polsi».

«Ma chel zesâr quant rivaràial a fâ ombrene? Pupà, tù tu âs... tu âs i tiêi agn...».

«E ce jèntrino i agn?», e al piconave indenant.

«I agn a' còrin, pupà».

«E' àn tacât a cori dal dì ch'o soi nassût. Vèvio dì stâ a sintîju a cori e no fâ nie intant ch'a làvin? To nono e gno nono àno stât cu lis mans in man intant che ur làvin vie ancje a lôr, o no àno invezi fate la cjase e la stale e piconât il ronc e nivelade la bràide?».

«Sì, ma tù, uê...».

«Nuje. 'O met il zesâr par podê vignî a gjòldij la ombrene ae sô ore e po' baste».

Al à finide la buse, j à metût dentri quatri forcjadis di ledan e al à implantât il zesâr, ch'al à cjapât e al è cressût sù. E par passe dîs agn lu à gjoldût indenant, sentât sun tune bancjute ch'al veve fat abàs vie, tes oris plui cjaldis di luj quant che al jere a fâ fen. E a so fi j diseve, quant ch'al vignive a cjatâlu: «Viostu mo' tù che tu mi disevis di lassâ stâ! Nol è che mi fasi chê ombrene ch'e coventarès par parâmi dal soreli, ma cul timp a lâ...».

M.

Ne pagjnute blancje.
Nuje ce dî? Cetant, ma il timp al mancje.



Novembar

XI

✠	1	J	I SANZ
	2	V	*Memorie dai defonz*
	3	S	S. Silvio
✠	4	D	S. CARLI BORROMEO
	5	L	S. Zacarie profete
	6	M	S. Lenart
	7	M	S. Ernest
	8	J	S. Gofrêt
	9	V	*Dedicazion de Basiliche Laterane*
	10	S	S. Leon il grant
✠	11	D	S. MARTIN
	12	L	S. Renate
	13	M	S. Omobon
	14	M	S. Venerande
	15	J	S. Albert il grant
	16	V	S. Otmâr
	17	S	S. Lisabete de Ongjarie
✠	18	D	AVENT AMBROSIAN
	19	L	S. Faust
	20	M	S. Tavio
	21	M	*Presentazion de S. V.*
	22	J	S. Cecilie
	23	V	S. Clement pape
	24	S	S. Flore
✠	25	D	CRIST RE
	26	L	S. Delfine
	27	M	S. Valerian Vèscul di Aquilèe
	28	M	SS. Màrtars di Aquilèe
	29	J	S. Demetri
	30	V	S. Andrèe apuéstul

Novembar

CRESIME

Si dîs che si vîf une volte sole e che alore si à di gjoldi quant che si pò. Ma êsal un gjoldi o dome un bevi chel di Bocâl? E ce êsal il so bevi?... 'O pensi ch'al séi dome un no pensâ... Al è come il fevelonâ di Florean che, cu la confusion ch'al fâs, al si confusione parcech'al ûl confusionâsi e confusionâ il mont. E Venturin? Venturin, gruès e dilicât come ch'al è, al fâs dûl, parcech'al si rint denant di dut e al devente une vitime ancje denant di nuje, che anzit par solit nol è nuje e nol è nissun ch'al vueli fâ di lui une vitime. Ma lui al è sensibil e alore, se nol fâs la vitime, ce àjal di fâ? Eeh, sì! In chest mont 'o sin int di dutis lis qualitâz, fûr che chê juste. Al è par chel che sul vivi si fâs dome che Teatro. E par cui si fâsial Teatro? Co si è avonde intimpâz, no êsal il câs di domandâsal? No êsal il câs di domandâsi parceche invezzi di vivi si fâs fente di vivi?

BOCÂL

Al dîs il Strolic:

A deventâ chel tâl che tu nassèris
tu rivis salacôr quant che tu mueris.

COMPRIS

'O vevi chê di cjòlimi un luchet
par une mê cassele là ch'o met
i documenz che no uei vêu lontans
insieme cun chêi quatri carantans.
Cussì mi cjapi sù 'ne biele dì
e 'o jentri te buteghe di un amì:
«Dami un luchet», j dîs, e lui m'al dà.
Lu cjali e 'o viôt ch'al va.
«Trop îsal?». «Tant». Il tant j al dói e 'o voi.

A cjase quant ch'o soi
la femine mi dîs se par plasê
'o puès comprânint un ancje par jê.
'O côr di chel amì ch'o vevi stât,
ma chel amì il negozi lu à siarât,
di mût ch'o voi tun altri pôc distant
par cjólint un precîs. Lu paj miez tant.
Mi smaravei, e co l'amì lu ciati
la mê sorprese vive no j 'e plati:
«Ma tù parcè? cemût?... ». Cussì la suje:
«Menut, la mê amicizie vàlie nuje?».

M.

CURIOSITÂZ

Sui esams di maduritât che si fàsiju tal mês di Luj, i gjornâi e' àn scrit tantis cjossis. Qualchidun al à ricuardât che il teme di Talian «al rapresente un esercizi di retoriche che nus al àn tramandât lis scuelis dal gjesuiz dal Siscent» e fat plui impuartant e plui atuâl unevôre di linguisc' a' ritegnin che «la scuele, des elementârs 'es superiôrs, no insegne a scrivi» (Corriere della Sera, 5.7.83). A' dìsin che bisugnarès imparâ a insegnâ dai Francês, ch'a tachin a usâ i fruz za sui prins agn di scuele a esponi qualchi argument tun numar di rìis stabilît in partenze.

*

Cun dut ch'e fòs stade diagnosticade la sô muart cerebrâl, lis funzions vitâls di une femine, in grazie di un respiradôr mecanic, a' son stadis mantignudis par 84 dîs, fin che par part cesareo j è nassude une frute dal pês di un chilo e 700. Chest al è suzzedût a Roanake, te Virgjnie, ma, simpri tai Stâz Unîz, a San Francisco, za qualchi mês prime un altri frut al jere nassût dopo di jéssisi svilupât par 64 dîs te madrasse de mari muarte clinicamentri e cu lis funzions mantignudis artifizialmentri.

*

Il quotidian cinês «China Daily» nus à fat savê che a Pechin un biel gjal, dopo di une biele chichiricade, al si è logât tune cove e al à fat un ûf di un eto e miez.

«ER MARITO CHE RINVIA»

'O voi in Questure e j dîs al Comissari:
«Ch'al vegni», j dîs, «cun doi agjenz di sest,
ch'e je la mê parone... chest e chest,
in tune cjase in vie dal Seminari».

«'O darai cors distrade a chest arest»,
subite mi rispuint il funzionari,
«ma, prime, cui sarèssial... il copari?
Tocje ch'o j sepi il non, e dut il rest».

E apene che chel non e il rest j ai pant,
al salte sù: «Ma lui, cjâr il gno siôr,
sàial chel omp alì trop ch'al è grant?

Al è il Majôr!», al dîs. A chê notizie
«Poben», jo 'o ài dit, «'o salvarai l'onôr
tune ocasion, alore, plui propizie».

TRILUSSA

(Traduzion di Meni)

Mìngulis

Pò stâj che la sépin duc', ma la contìn instès.

Alore Bepo e Jacun si cjàtin e si salùdin: «Oh Jacun», «Oh, Bepo, cemût?».

Si spàchin lis mans: «Gust di viòditi».

«Gust».

«E to fradi Mìlio?».

«Mancjât».

«'Orpo, zòvin ch'al jere! E di ce?».

«Palmunite».

«Dople?».

«No, ùgnule».

«Poben, mancumâl...».

O.

Biel cusint une intimele
m'inpensai dal gno Gjgjn;
mi tremave la gusiele,
mi sclopave il curisin.

LA RESON

Fidrì, ch'al a cjolete la Marie
ch'e à vinc' agn di màncul, se no plui,
di lui, mi dîs che lui
di timp in ca no la capìs par nie.
«'O j dói dut ce ch'e ûl;
la meni atôr», mi conte, «pal Friûl,
secont che mi domande, d'ogni bande;
d'astât la mandi a Grau a insoreglâsi;
il mês d'avost in Cjargne a ossigjenâsi,
e in cjase, quant ch'e dîs che jê no pò
opûr quant che j rincrès di fâ un lavôr,
no mancj chel lavôr, te mode miôr,
senze lagnâmi mai, di fâlu jo.
Di chel instès», mi pant,
«m'e viôt simpri denant
musone, mâlcontente,
squasi intratàbil trente dîs su trente.
Parcè di chest? Di plui, ce puèdijo fâj?
Di plui, ce puèdijo dâj?».

J ài rispuindût: «Fidrì
par me la róbe 'e va di chi fin chi:
tù a chê tô Crôs tu j dâs ce che tu j dâs
fûr che chel alc... chel alc che no tu âs».

M.

'Ne pagjnute blancje.
Nuje ce dî? Cetant, ma il timp al mancje.

Chês di Gjgj

’O lejevi il gjornâl ta l’ostarie di Varisto, daûr dal fogolâr.

Al jentre Gjgj, mi ven dongje e mi dîs: «Par plasê, fàmi viodi il gjornâl».

«Lasse ch’o finissi di lèi chest artìcul che m’interesse».

Al insist: «Un moment, nome ch’o viodi i numars dal lot».

«Parcè, âtu zujât?».

«Nò».

«E alore?».

«Ma, sâtu... “alle volte”... ».

*

Nol stave nuje ben di salût e di dì in dì al lave al màncul, ch’al veve intôrsi chel mâl.

Lu cjati, lu saludi e j dîs, tant par dîj alc: «Ti viôt ben».

«Gambìe ocjâi».

*

Lu cjati un’altre volte ch’al jesseve dal tabachin dal paîs: «Ohe, Gjgj...».

«Làssimi stâ ch'o soi neri».

«Parcè po?».

«'Acrament, 'o vevi di cjoli dôs pastìliis che mi dûl il cjâf, ma culì no àn mai nuje, no àn...».

M.

Simpri a riuart dal imperatôr di Rome Gallieno. Alore une volte un gladiatôr tal circo nol jere stât bon, dopo dîs tentatîfs, di copâ il tàur che j vevin molât cuintri. Ma Gallieno j dè instès in premi une zôe. La int ch'e assisteve al spetàcul 'e scomenzà a mormorâ parvie che no capivin cemût ch'al vès podût séi premeât un bon di nuje, ma l'imperatôr ur fasè dî dal so bandidôr: «Al è difizil rivâ a no copâ un tàur cun tanc' colps».

AMÔRS

Matie mi vai parvie
che la sô pueme Mie,
ch'al sta cun jê di uns quindis agn e plui,
j pâr che plui no vueli stâ cun lui.
«Meni», mi dîs e al vai,
«se mi bandone, guai!
Se mi bandone, jo, come ch'o stoi,
bessôl come ch'o soi,
cemût faràio a vivi?».

No j ài dit nie, ma chenti j 'e vuei scrivi:
Matie, se chê tô Mie
che simpri ti à slungjade la bocjade;
Matie, chel che tu sês,
che simpri a tì il lavôr ti è stât di pês;
se chê tô pueme 'e vès di scomparî,
'ne robe sole: o lâ a cirî o murî».

M.

(Daûr di Valerio Marziale)

CONSOLAZIONS

Chest an il gno vignâl al è lât mâl
parvie che la tampieste 'e à fate fieste:
sì e nò che mi à butât
la seste part dal vin dal an passât.

La femine, viodinmi scuintiât;
«Consòliti», mi dîs,
«'o vin pôc vin, ma 'o varin manco amîs».

M.

Miedis

Zuanat al va dal miedi condot dal paîs che j dulizze il fiât. Il miedi j fâs gjavâ fûr la cjamese e la mae, lu palpe, lu scolte e al sentènzie: «'O vês sglonf il fiât. Tocje ch'o lassàis stâ di bevi».

«Nancje chel quartut ogni tant?».

«Nancje chel quartut ogni tant».

«Nancje chel taj?».

«Nancje chel taj, s'o vês vôe di tirâle indenant».

Zuanat al è restât mâl, ma stant che al oleve tirâle indenant, al à dismetût di bevi, e quant ch'al lave ta l'ostarie a fâ la brìscule cui amîs al beveve cafès e analcòlics.

Une dì al cjate ta l'ostarie il miedi condot, chel che j veve sentenziât di no bevi, che j domande s'al ûl gjoldi un taj.

«No puès», j rispuint Zuanat; «mi è stât impruibît di bevi, s'o ài vôe di tirâle indenant».

«Ma cui t'al âl dit?».

«Il miedi».

«E ce miedi?».

«Lui, siôr dotôr; no si vìsial?».

E il miedi, slungjan'j la tazze: «Zuanat, bêf. Âtu di lâ daûr di me, tù?».

O.

Fîs di uê

Un frut al torne a cjase di scuele. «Cemût âtu fat a scuele uê?», j domande so pari.

«Ce t'interèssial a tì?», j rispuint il frut.

«Màngje la mignestre ch'e je ancjemò cjalde».

«Màngjte tù, se tu âs vôe!

Podopo al pare jù alc in premure e s'infagote di gnûf e al cjape la puarte di cjase.

«Dulà vâtu cumò?», j domande il pari.

«Là che mi pâr».

«E quant tòrnistu?».

«Quant ch'o mi sint».

Il pari alore al piart la pazienzie e j berle daûr: «Va ben, ma vìsiti che se tu t'intardis di doi minûz, ti fruzzi!».

E.M.

Cui ch'al ûl lavorâ, che nol stéi a lassâsi butâ fûr dal zîr dai lavôrs, parceche di un lavôr al ven fûr chel altri, séi pal rimpin che il prin j lasse al secont, séi pe reputazion che ti ven dal fat di cjatâsi tal zîr; di mode che ancje a chest proposit al pò adatâsi il proverbio ch'al dîs: «Di cjosse 'e nàs cjosse».

Francesco Guicciardini. Ricordi - I. - 99

PAJADÔRS

Beput a mì tù no tu âs nie ce dâmi.
Ce puèdial dâmi un che nol ûl pajâmi?

M.

(Daûr di Valerio Marziale)

CURIOSITÂZ

Des bandis de citât cinese di Tianijn 'e je stade cjatade une sepulture cun 22 stànziis e quatri galarìis, lungje 40 metros.

I archèolics a' pènsin ch'e vebi 1760 agn e che si trati de sepulture plui imberdeade cjatade fin cumò in Cine.

*

La riviste «Scuola Democratica» 'e à calculât che pe Scuele taliane a' van 27.108 miliarz, venastâj il 7 par cent dal prodot nazionâl lort. Il 93,6 par cent al va in pajs e pensions pal personâl.

Un frutin di scuelute al coste al Stât 891 mil francs, un scuelâr des elementârs 904, des mèdiis 1 milion e 216, des superiôrs 1 milion e 67, des tecnichis 1 milion e 360, des universitâz 1 milion e 988 mil.

*

Al è propit il câs di tornâ a dî che dome a Inglês a' puedin vignî tal cjâf ciartis ideis. William Neal cun tune vascje di bagno indotade dai siêi spinêi e di un motôr a eliche al è partît di Dover par rivâ, cun tun viaz di 2.175 mìis, fin a Leningrât.

Un altri, Mike Spring, al è bielzà rivât cu la vascje di bagno fin tes isulis Azoris viazant dome 16 dîs e fasint dome 1.250 mìis. Al è di dî, però, che chest secont Inglês al à dutis dôs lis gjambis paralizadis, di prime di tacâ il viaz.



Dicembar

[illegible]

[illegible]

Al è propit il cas di [illegible]

[illegible] 2.175 [illegible]

Un altri, Mike Spring, [illegible] 1.250 [illegible]

XII

	1	S	S. Eligjo
✠	2	D	AVENT ROMAN
	3	L	S. Franzesc Saverio
	4	M	S. Bàrbure
	5	M	S. Dalmazi
	6	J	S. Nicole di Bari
	7	V	S. Ambrôs
✠	8	S	MADONE DI DICEMBAR
✠	9	D	S. SIRO
	10	L	*Madone di Loreto*
	11	M	S. Damâs pape
	12	M	S. Zuane
	13	J	S. Luzie
	14	V	S. Zuan de Crôs
	15	S	S. Massimin
✠	16	D	S. ALBINE
	17	L	S. Làzar
	18	M	S. Grazian
	19	M	S. Dario
	20	J	S. Macari
	21	V	S. Pieri Canisio
	22	S	S. Franzescje Cabrini
✠	23	D	S. VITORIE
	24	L	S. Adele
✠	25	M	NADÂL DI NESTRI SIGNÔR
✠	26	M	S. Scjèfin
	27	J	S. Zuan apuéstul
	28	V	SS. Inozenz
	29	S	S. David
✠	30	D	SACRE FAMÈE
	31	L	S. Silviestri pape

Decembar

FLOREAN	Bocâl... Bocâl!
BOCÂL	Ce êsal?
FLOREAN	Sastu parceche si dîs che un al à tanc' carnavâi?
BOCÂL	Par dî ch'al à tanc' agn.
FLOREAN	Ma sono dome che i carnavâi tai agn?
BOCÂL	Nò, a' son ancje lis Quaresimis, nomo Cresime?
CRESIME	Si dîs simpri che un al à masse carnavâi, no ch'al à masse cresimis. E stant ch'e je cussì, 'o savìn ce ch'al suzzèt.
BOCÂL	Ce savìno?
FLOREAN	Ce suzzèdial?
CRESIME	Che cul jéssi simpri dome che carnavâi, al ven a valê ce che nol vâl e il risultât al è ch'o vin il mont par ledrôs.
BOCÂL	Ma êsal miôr il mont par dret, ch'al sarès il to: dome lavorà, strussiâ, sparagnâ..., o êsal miôr chel par ledrôs, come il gno...
CRESIME	Bevonâ, pacassâ, slapagnâ!
BOCÂL	Ancje ufrî di bevi, ancje ridi, ancje cjantâ, an-

cje olê ben 'e vite; che se no tu cjapis la vite de bande juste, ce àstu? Jo 'o ài une cjanzunite in proposit:

Se no fossin nô Bocâi, no saressin carnavâi, a' saressin dome ufiei cu lis mans in tai cjavêi.

CRESIME 'O 'nd' ài ancje jo une:

Carnavâi cun tanc' Bocâi,
dome cjochis, dome bâi:
dât un zîr o doi sui flancs,
vè ju fruz cui cjavâi blancs

BOCÂL Ce ustu dî?

FLOREAN Fruz cui cjavêi blancs?

CRESIME Cun dome carnavâi, si àn dome Bocâi: al ven a stâj omps mai cressûz.

BOCÂL Quaresime!... Al dîs il Strolic...

CRESIME Al dîs il Strolic...

STROLIC Oh ben, 'o soi jo culì cheste volte! No stait a fâ dî a un altri ce che us va ben a vualtris. Che i strolics e' àn almancul mil agn e no son come vualtris che a un j va ben une robe e a chel altri j va ben il contrari. Ai strolics ur va ben dut il ben e mâl dut il mâl. Si trate duncje di cjapâ dut il ben e parâ fûr dut il mâl.

VENTURIN Cemût vìno di fâ?

CORO Cemût?

VENTURIN	Rispuint mo tù che tu às mil agn.
STROLIC	Domandìnjal a Baltram.
CORO	Baltram?
BOCÂL	Êsal chel ch'al guide il tram?
CRESIME	Cui êsal chest Baltram?
FLOREAN	Parcè vìno di domandâ a Baltram?
VENTURIN	Parcè no a Florean ch'al sa dut?
STROLIC	Can da l'ue di Venturin, tu tiris a ciment ancje tù, cumò?
CRESIME	Ce sàjal Baltram plui di vô ch'o vês mil agn.
STROLIC	Baltram a ´nd' à doimil.
FLOREAN	Là êsal chest Baltram?
STROLIC	Al è partît.
CORO	Partît?
BOCÂL	Al è partît cul tram.
CORO	Cul tram?
STROLIC	Cul tram o senze tram, Baltram al è partît.
CRESIME	Partît... Ce vuèlial dî partît? Cemût, parcè partît?
STROLIC	Parceche duc' a' lavin a domandâj la rispueste e lui no la veve. Al veve dome che i siêi doimil agn.

VENTURIN	Dome i doimil agn! E ce fâ cun chêi?
STROLIC	Can da l'ue di Venturin, tu deventis pevarin!
BOCÂL	Ma sì! Ce fàsial un cun doimil agn e il tram?
CRESIME	Qual tram?
BOCÂL	Chel di Baltram, ch'al è partît. Ustu ch'al vadi a pît ancje a doimil agn?
CRESIME	E cumò ch'al è partît, ce fàsial cui doimil agn ch'al à?
STROLIC	Al fâs l'«homo sapiens» po.
CRESIME	Ah, 'o volevi ben dî, jo!: l'«homo sapiens», e no l'«ecce homo» des cjochis, come chest Bocâl culì!
STROLIC	Co al è «sapiens» al è partît... cul tram, Baltram...
VENTURIN	Rèstino dome che i cjocs, alore, in chest mont?
CRESIME	Cul lôr rapresentant culì, il plui grant di duc'!
CORO	Bo-câl! Bo-câl!
VENTURIN	E la rispueste, alore?
CRESIME	Cemût domandâle a Baltram, ch'al è partît?
STROLIC	Mah! Jo 'o dîs che le à dade cul partî, significant che co si è omps une rispueste si à di dâse di bessôi, come lui.

CRESIME 'O ài capît! Baste cressi e no restâ fruz come Bocâl, e po, rivâz a doimil agn, partî cul tram, che i vons, a une ciarte etât, lis fameis a' son avonde intrigadis a' vêju tes cjasis.

FLOREAN A' dìsin che, a chê etât lì, no capissin plui nuje.

BOCÂL Bon, alore, o fruz come me, o «sàpiens» come Baltram, l'impuartant al è capî ce ch'al vâl...

VENTURIN ... in dut chest Carnavâl.

CRESIME E po partî contenz cul tram, o a pît...

CORO *Cul tram, cul tram, ch'al va sunant ligrìis*
dal infinît tes lûs des nestris vìis...

Zuan e la mestre

Zuan al faseve il contadin e al veve la femine e tre fruz.

Il plui grant dai fruz, che si clamave Tunin, al faseve la quinte elementâr, cun scjars profit, ma al judave il pari, plui o mancul vulintîr, tal lavôr dai cjamps.

Une dì di maj Zuan al spietave sul puarton sul misdì che Tunin al tornàs a cjase di scuele par gustâ e cori subite dopo tal cjamp a riscjelâ la jarbe mèdiche prin ch'al vignìs il burlaz.

Ma il timp al passave e Tunin nol rivave. E alore Zuan j domande a un compagn di scuele di Tunin ce ch'al oleve dî che il so frut nol jere ancjemò rivât, e chest j rispuint che la mestre 'e veve tignût Tunin in cjastic.

Zuan dut inrabiât al côr a scuele sacramentant. Al jentre te classe di so fi e lu viôt impins daûr la lavagne, e la mestre, pacjfiche, in càtedre a scrivi sul so regjstro.

«Signorine», al sbote Zuan senze dî nancje bon dì, «ce uèlial dî che Tunin a chest'ore al è ancjemò in cjastic daûr la lavagne?».

«'O lu ài metût lì», j rispuint la mestre, «parceche nol saveve la puisie».

«Poben», al dîs Zuan, «se nol impare la puisie

stant tal banc, la impare màncul stant daûr la lavagne!».

E cjapât Tunin par 'ne orele, j pete une pidade là che nol bat soreli e lu fâs cori a cjase.

A.G.

... E si ben che tun Stât nol vebi di séi nuje tant di «incorrotto» come lis elezions e i procès, no rivi a capî parcè che chel che ju coromp cui bêz al vebi di séi condanât, e chel che invezi lu fâs cul siarvîsi da l'eloquiènzie al vebi di jéssi adiriture laudât. A mì mi pâr che chel ch'al rive a corompi il judiz cu la sô peraule si compuarti piès che no chel che lu coromp cui bêz, e chest parvie che nissun nol pò corompi cui bêz un onest, adulà che invezi cu la peraule lu puès.

Marco Tullio Cicerone. Lib. V - IX

BON FINIMENT

E

BON PRINZIPI

[illegible]

A.G.

[illegible]

Marc Tuli Ciceron, Lib. II°, XV

TABELE

Finît di stampâ là de G.E.A.P.
a Pordenon
sot Sante Catarine
dal 1983

RENATO APPI
diretôr responsabil

*

MENI UCEL
redatôr

*

Comitât di redazion

RENATO APPI
LELO CJANTON
MANLIO MICHELUTTI



